香港商廠三星展集團

RECORD OF THE 3RD SINGAPORE EXHIBITION OF HONGKONG PRODUCTS

SPONSORED BY THE CHINESE MANUFACTURERS' UNION HONG KONG

1955

香港中華廠商聯合會星洲商業考察團

THE HONG KONG C.M.U. TRADE DELEGATION TO SINGAPORE

名譽顧問 李玉榮 **Hon. Adviser:** Mr. George Lee　　**名譽顧問** 黃篤修 **Hon. Adviser:** Mr. Wong Tok Sau

團長兼主席 黃克競 *Leader of Delegation and Chairman of Exhibition* Mr. Haking Wong
副團長兼副主席 周毓浩 *Deputy Leader of Delegation and Vice-Chairman of Exhibition* Mr. Chow Yuk Ho
副團長兼副主席 甄文亮 *Deputy Leader of Delegation and Vice-Chairman of Exhibition* Mr. Yan Man Leung

總務部 General Affairs
部　長 莊重文 *Director* Mr. Chong Chung Man
副部長 林興基 *Vice-Director* Mr. Evan Lam

建設部 Layout and Planning
部　長 張循然 *Director* Mr. Chang Shun Yin
副部長 彭　發 *Vice-Director* Mr. Pung Fat

財務部 Finance
部　長 林　安 *Director* Mr. Lam On

稽核部 Auditing
部　長 顏玉瑩 *Director* Mr. Gan Geok Eng

宣傳部 Publicity
部　長 陳蕉琴 *Director* Miss Pauline Chan
副部長 馬天懷 *Vice-Director* Mr. Ma Tin Wai

陳列部 Display
部　長 范　甲 *Director* Mr. Fan Chai
副部長 曹宗源 *Vice-Director* Mr. Chao Chung Yuan

交際部 Liaison
部　長 謝熾莊 *Director* Mr. Hsieh Chih Chueng
副部長 胡　蝶 *Vice-Director* Miss Butterfly Wu

團　員 DELEGATES

陳兆良 Mr. Cheng Jao Lan
劉　邦 Mr. Lau Pong
張陵洲 Mr. Chang Ling Chow
顧嘉玉 Mr. Koo Kia Yu
羅鏡波 Mr. Law Kang Po
倫澤森 Mr. Lun Chak Sum
鄺潔英 Miss Kwong Kit Ying
楊洪福 Mr. Yang Hoong Foh
蔣倬甫 Mr. Chiang Chuk Po

趙鴻蓀 Mr. Chao Houng Sun
柯　笛 Mr. Qua Taik
任新泉 Mr. Yam San Chuen
毛沛樵 Mr. Mo Pui Chiu
姚慶餘 Mr. Yeow Khim Eu
李祖庠 Mr. Lee Cho Tseong
李純新 Mr. Lee Zen Shing
陳大道 Mr. Chan Dai Dao
劉永康 Mr. Lau Win Hong

梁慕頤 Miss Leung Mo Yee
王朝平 Mr. Michael Wang
李　清 Mr. Li Ching
何善緣 Mr. Ho Sin Yuen
梁耀鋒 Mr. Leung Yu Fong
林德良 Mr. Lam Tack Leong
陳養吾 Mr. Chan Yeung Ng
徐梅卿 Miss Tsui Mai Hing
陳少泉 Mr. Chan Shau Chuen

麥　泉 Mr. Mak Chuen
應雲集 Mr. Ying Yuan Chi
賈蘊琴 Miss Char Yin Gin
陳孟莊 Miss Chan Moun Chaung
江錦德 Mr. James Noble Kiang
陳衛中 Mr. Chan Wai Chung
何維洲 Mr. Ho Wai Chow
劉錦坤 Mr. Lau Kam Kwan
蔡　沛 Mr. K. P. Choy

潘祖馥 Mr. Poon Cho Fook
龍福江 Mr. Loong Fuk Kwong
陳秋棠 Miss Chan Chau Tong
張炳麟 Mr. Chung Bing Rong
石日明 Mr. Shek Yit Min
黃　樹 Mr. Wong See
馮伯祥 Mr. Fung Bak Cheung
張霽天 Mr. Cheung Chai Tin
許　可 Mr. Hsu Ko

華僑日報隨團記者 線振球　Mr. Sin Chun Kau　*Special correspondent of Wah Kiu Yat Po Attached to the Delegation.*



名譽會長徐季良先生
Mr. C. L. Hsu,
Hon. President.



名譽會長余達之先生
Mr. U Tat Chee, O.B.E.
Hon. President.



名譽會長岑載華先生
Mr. Shum Choy Wah,
Hon. President.



名譽顧問：李玉榮先生
Mr. George Lee,
Hon. Adviser of
Delegation.

香港工展會開幕

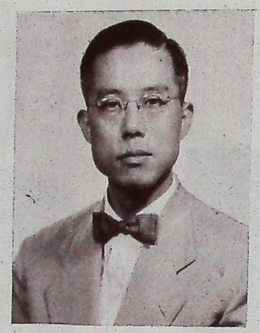
・李玉榮・

香港中華廠商聯合會，在新加坡舉辦的第三屆華貨工業出品展覽會，今日下午五時在快樂世界揭幕，本坡工商部長馬紹爾先生親臨剪綵，這無疑的是極有意義的一樁盛事。

自從一九五一年以來，香港中華廠商聯合會已先後在本坡舉行過兩次展覽會，這一次適爲第三次，規模一次比一次更大，貨品一次比一次更多，品質一次比一次更加進步，可見得香港的工業時時刻刻在進步發展中，而香港的華資工廠，在原料與其他因素的限制下，不斷地精益求精，以實能與工業先進國家的出品並駕齊驅，此種努力精神，尤值得欽佩。

新加坡與香港的關係非常密切。近年來，新加坡已經成爲香港貨品的一個重要市場，同時，由於新加坡的國際貿易地位日益提高，更引起香港工業界的重視。因此，香港廠商不惜花費很大的精神與物質代價，一而再，再而三地挾其最新出品到新加坡來舉行展覽會，使新加坡人士對於香港華資工業狀況及其出品能有深切的認識與瞭解。他們的主要目的固然是擴展海外市場，加强推銷力量，但他們在促進星港貿易，提高新加坡人士的工業興趣方面的貢獻，是無可否認的。

香港的由轉口貿易商港轉變爲工業城市，是值得新加坡借鏡的。一百卅六年來，新加坡一直靠轉口貿易而繁榮，但沒有自己的工業做後盾的商業是很不穩固的。看香港工商業出品展覽會而想到發展自己的工業，相信是人同此心，心同此理的，但願不久的將來，新加坡的工業出品也能同樣地在香港舉行展覽會。

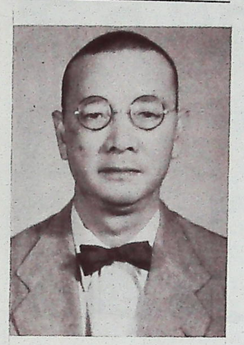


名譽顧問：黃篤修先生
Mr. Wong Tok Sau,
Hon. Adviser of
Delegation.

黃君爲福建厦門人，早歲肄業厦門大學，後轉燕京大學習法科。戰後主持香港洵化大同公司，業務蒸蒸日上。三年前在星洲開設洵大，其爲港、星人士所熟知。而黃君之魄力與能幹，亦於此可見。其於公之正直，於私之和靄，早爲兩地人士所熟知。

黃君常被稱爲「篤爺」，實則彼不過四十許矣，而其辦事之經驗與能幹，幾使人不信其尚未屆五十之年。

黃君每年在港、星各佔半載，而每屆荔熟時節，必親自返港，主持洵大荔枝罐頭製造，此次本會第三次組團赴星考察並舉辦工展，黃君被衆推爲顧問，想其對團務，當有不少貢獻。



副團長甄文亮先生
Mr. Yan Man Leung,
Deputy Leader of
Delegation.



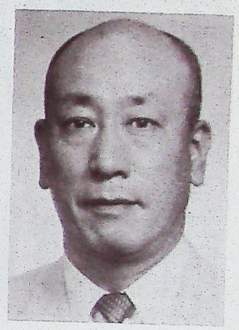
副會長董之英先生
Mr. John Tung,
Vice President.



會長許岳先生
Mr. Hui Ngok,
President.



副會長兼團長黃克競先生
Mr. Haking Wong,
Vice President,
Leader of Delegation.



副團長周毓浩先生
Mr. Chow Yook Ho,
Deputy Leader of
Delegation.

香港中華廠商聯合會主辦第三屆星洲展覽會全体團員合影

一九五五年六月十日



The Delegates of The 3rd Exhibition of Hongkong Products to Singapore,
sponsored by The Chinese Manufacturers' Union, Hongkong.
6th June 1955.

期望於海外僑胞

·許　岳·

本會主辦之香港華資工業製品星洲展覽及商業考察團，戰後曾舉辦兩次，歷承兩地政府之提挈，僑團之匡導，輿論界之吹噓，僑胞之愛護，得以圓滿達成，至深銘感。前年本人忝充團長隨各同人南來，蒙各界僑胞熱烈愛護，永誌不忘。現第三次成行，由本會副理事長黃克競先生領導，深望各界彥碩，更多賜匡導，庶成績更爲美滿，尤深厚望。

港星兩地，相距匪遙，且同一政體，而工商百業均多爲我同胞所經營，星洲及其鄰區，得天獨厚，物產豐盈，而香港人力充沛，故工業似畧見長，補缺取盈，互爲唇齒，因而貿易鼎盛，關係彌深，良有以也。香港工業，近年發展頗速，產品日增，詳分類別，幾及百業，亟宜介紹於僑胞之前，用酬愛護之意。惜各廠因其環境關係，未能悉數參加南來展覽，但本會在港主辦每年一度之工展會，本年度已定於十二月二日至明年一月二日期間舉行，所擬規模，比歷屆尤大，展覽廠號，數逾千家，不獨出品悉數羅列，且更擬附設國際工業機器展覽，使工業界人士，得以一併觀摩，益求改進，深望各界僑胞，屆時組團蒞港指導，俾共謀華資工業之進展，敝會當竭誠歡迎，努力服務，尚希惠然肯來，不勝厚幸。

舉辦星加坡展覽會的意義

·黃克競·

香港工業近年來有着相當迅速的進步，這是我們值得欣幸的，而這種成果，除了主觀的努力外，無疑地得力於海外辦商，尤其是馬來亞及南洋一帶我們華僑辦家的大力幫忙。根據香港官方紀錄，香港、馬來亞間貿易是香港整個貿易最重要的一環，近年來港工業品銷馬數量的增加，予香港經濟以莫大的支持。在去年工業品總出口六億八千一百八十七萬元中，馬來亞的採辦就佔去了七千三百九十三萬元，超過了百分之十的比數。同時，去年在本港對馬出口畧呈退縮之下，工業品去銷反較前年的六千八百四十萬元增加了五百五十萬元，更是令人興奮。以今年首季紀錄言，香港工業品銷馬總值二千一百七十八萬元，較去年同期增加四百八十四萬元，即增加了百分廿八點六之巨，這種良好的紀錄，顯示了香港貨銷售馬來亞的繼續增加，可以反映了星、馬各界對港貨的愛護與提挈，實爲香港工業界所永誌不忘者。

另一方面，我們在這裡更呼籲海外僑胞對香港工業作更大的扶助與諒解，以保証香港工業的發展。

在香港工業發展過程中的今天，所遭遇到環境上的困難也日見加增。在强勁的日貨傾銷威脅，各地嚴厲統制外滙配給與限制入口之下，尚屬幼稚的香港工業，如無有力的支撐，是無以生存與發展的。什麼是香港工業有力的支撐呢？香港工業界認爲唯有東南亞華僑能予香港工業以迫切所需的援助。東南亞僑胞多辦一分港貨，多負起推銷與購用港貨的責任，香港工業便多一分發展的力量，數達廿萬的工人，百萬工人眷屬生活多有一分着落。

海外的辦家與用家除了能以其誠意推荐及購買港貨之外，更能多多把對港貨的批評與意見坦率地告訴我們，俾能遵循改進，精益求精，使香港製品能跟隨潮流前進，永無被淘汰之虞。香港中華廠商會舉辦星洲展覽會的目的，除了加强宣傳，以收未來多銷實效之外，就是虛心地徵求海外辦家與廣大用家的批評，以作不斷改進的張本。

EXHIBITION OF HONG KONG PRODUCTS IN SINGAPORE

Forword by Mr. Haking Wong,
Vice President of The Chinese Manufacturers' Union, Leader of The Trade Delegation to Singapore

Hong Kong is proud of the remarkably rapid expansion of her industries in recent years. Apart from the resourcefulness of our industrialists who are responsible for this achievement, we are also very much indebted to the efforts and support of foreign importers, especially those of our oversea Chinese compatriots in Malaya and the South-East Asian countries.

A survey of the Hong Kong Government's statistical reports will show that our exports to Malaya have constituted a most significant item and have played a vital role in the economy of Hong Kong. Last year's export figure of Hong Kong's manufactured products was HK$681,780,-000, of which goods to the value of HK$73,930,-000 went to Malaya, representing over 10% of the total. Notwithstanding the difficult business conditions generally, so far as our exports to Malaya are concerned, we found that we did in fact exceed the 1953 figure (HK$68,400.000) by HK$5,530,000. During the first quarter of 1955 HK$21,780,000 worth of our products have been exported to Malaya, an increase of HK$4,840,000 (or 28.6%) compared with the same period last year. These are the encouraging features of the export of our manufactured products to Malaya, a trade which shows a tendency to develop still further because the peoples of Malaya are turning more and more towards consuming our goods, and indeed we are grateful to them.

On the other hand, we do not remain satisfied with the results we have thus achieved. We shall continue to exert every effort to gain the co-operation of our Chinese compatriots overseas and promote the expansion of markets for our products.

These rapid achievements by no means suggest that our industries are built upon a bed of roses. We have overcome many difficulties, thanks to the aid rendered us by our Government, but the difficulties that lie ahead of us are considerable. At present, besides wrestling with the intense competition of Japanese goods flooding our markets, we are also trying to overcome numerous trade restrictions imposed on our exports by foreign countries. Since our industries are very young, we would have the means neither for survival nor for further industrial expansion if we did not possess the resilience and the ability to counteract these problems.

Given this situation, what appropriate measures should we adopt? It has been felt by our industrialists that an assurance of full support from our Chinese compatriots in South-East Asia is very much needed. Should they be prepared to patronize our products to even a small degree, they would contribute greatly to the expansion of our industries and especially to the livelihood of our two hundred thousand labourers, who in turn would have better living for their families now estimated to be close to a million individuals.

In conclusion, we wish to state that it is not our aim to "dump" our goods in foreign markets. We welcome suggestions for the improvement of our products, because it is our policy to cater for the needs of our contemporary consumers and importers, for we assure you, to put it bluntly, we shall never "let our clients down." In short, the aim of The Chinese Manufacturers' Union in arranging this Exhibition of Hong Kong Products in Singapore is that we wish to gain the confidence and support of our customers and consequently widen the markets for Hong Kong products.

星港貿易關係的密切

・周毓浩・

爲了把香港工業的進展情況向海外僑胞報導，和聽取海外僑胞們的寶貴意見與批評，我們香港廠商同人，每年都組有考察團到海外觀光。去年兄弟曾率領印尼考察團到雅加達舉行香港工業出品展覽會，和當地人士見面，受到他們熱烈的歡迎。這次在黃團長領導下，我們第三次來星洲展覽，目的就是藉着這個機會，介紹香港新的出品，聽取批評，好作爲將來改進的參攷。

星洲和香港兩地一向非常密切，特別是工商業的關係上，兩地繁榮，息息相關，希望各界賢達不吝賜敎。星洲是東南亞經濟圈內重要的一環，由於星洲和香港經濟貿易關係的密切，我們這一次來星洲展覽，更顯得具有特殊意義。我們希望和各界工商領袖接觸，聽取他們的寶貴意見，以便帶回香港，向廠商會報告。同時我們每年一度的香港展覽會，現時正積極籌備中，預定今年十二月在香港舉行，更希望海外僑胞和各界人士來香港增光，給予我們各種指導！

第三屆星洲展覽會報告書

・甄文亮・

（一）籌組經過

香港廠商赴星考察和展覽，過去曾先後舉行兩次。由於第二屆舉辦迄今已經有兩年，同時爲着環境與事實上的需要，經會議決定繼續舉辦第三屆，並承選出副會長黃克競任團長，周毓浩及本人任副團長，在名譽會長及會長各位指導與各部主任合作下，終告成行。這次參加考察的六十人，參展廠號八十四；參加陳列攤位共二百個，非常踴躍。今年展覽地點，仍然是星洲「快樂世界」體育館，得該館主人李玉榮協助，予以借用，並與「淘化大同」總經理黃篤修一同答應担任本團名譽顧問，幫助不少。

此次展出獲致今日之効果，得力於星洲當局與各方面的直接間接的幫助極大，特別使我們要提出感謝的就是星首席部長馬紹爾及移民當局方面之協助，予以各種利便，使本團能順利進行。展覽會由六月十日開始，恭請星首席部長馬紹爾主持剪綵，一直至廿六日止。每晚均獲得當地僑胞及各界人士光臨參觀與購買物品，情形十分滿意，雖然在開幕的第三天曾發生電車巴士工潮，交通受到影响，僥倖工潮兩日後即告結束，展覽會所受影响未見嚴重，誠屬不幸中之大幸！

（二）展覽及考察情形

這次展覽會在各方指導，協助及合作下，總算得到不少進步，尤其是星馬新聞界朋友們從旁鼓勵，指敎與宣傳，使我們獲得不少寶貴的參攷資料，加以改善。攤位面積劃一，場內秩序良好，這是一般的批評。參展廠號均遵守場內規則，沒有高聲叫賣。事實上觀衆一面參觀，一面留意所需選購的東西，自動走到各攤位購置用具；這裏不單價錢便宜，而且附有各種獎品，售貨成績相當滿意。首席部長馬紹爾巡視會場時，對香港工業製品垂詢甚詳，表示讚許。其他星馬工商領袖也對港貨感到興趣。

在星時期，工潮的發生，不少工廠停工，影响到我們的考察計劃。不過，我們曾參加過中華總商會，出入口商會，綢布商會，華洋百貨業商會，成藥商會等十餘個僑商團體的歡迎會及座談會，和當地工商各業僑領交換意見，衷誠懇談，使我們得到許許多多對今後出品改良的意見，知道今後應當怎樣製造適應星馬市場的出品。這樣的會談，比普通一般的走馬看花式的參觀考察還有意義，還有價值。所以不論在展覽和考察都得到良好的効果，可以告慰同人的。

（三）參加吉隆坡展覽與選舉工展小姐

吉隆坡的中華遊藝場和吉隆坡的精武體育會都有意邀請我們赴吉隆坡參加展出，精武會還特別派出兩個代表到星洲和我們接洽，免費供給攤位，還代辦入口免稅手續。我們曾爲這件事召開過會議，決定由團員自由參加，並推派莊重文任領隊，率領十數家廠號赴隆，其中有數家是兩方面都參加的，但大部份參加精武會方面。展覽期內除兩天畧受影响外，其餘遊客極之擠擁，成績超乎理想之外。若干廠號如張炳記傘廠之貨物出售一空，不少廠號拍電回港趕寄貨物應市，故所有參展的均滿意而歸。展出期由七月二日至十二日共十天，甚得當地人士好評，這是本屆星展的原定計劃外的收獲。

爲了增加觀衆興趣，吸收更多遊客，同時使展覽會呈露一種愉快的氣氛，使觀衆對香港星工展有更深刻印象，我們會議決定選舉工展小姐，擬訂辦法，全體展覽會職員均爲評判員，另函聘各報代表加入爲評判員。此消息發表後，觀衆特感興趣，會場更加熱鬧。最後於七月廿五日選出冠軍林燕霞（味力攤位），亞軍李娟娟（普濟藥行），季軍李亞娜（味力）；殿軍麥多麗（民衆布廠）。當時黃團長及周副團長已赴印尼考察，由本人代表頒獎。吉隆坡展覽時，亞軍李娟娟曾隨團前往，在剪綵時向當地蘇丹王献剪。

（四）今後星馬與香港貿易的意見

經過這次星展和吉隆坡展覽之後，與及聽取當地官紳工商領袖的意見，我個人認爲香港對星馬間貿易前途仍甚光明，仍然大有可爲的。歸納來說，大概有下列幾點：(一)從星洲的展出和吉隆坡的兩個機構的爭相邀請前往參加展覽，觀衆的擠攘，購物的踴躍，證明星馬僑胞和各界人士樂用香港出品（二）星馬本地工業尚在萌芽時期，生產力未算强大，難大量供應市場所需，故需要外來貨品供應。由於星馬人士愛用港貨心理，港貨去銷甚受歡迎。（三）日本貨運來雖然直接自日運往星馬，擬恢復過去市場，不過，戰後日本工業一般未完全恢復戰前水準，出品之品質多未如人意，僑胞採購日本貨並非如想像之多。（四）大陸貨雖有充場，以其工業之技術水準言，並不如香港之高，而且原料來源比香港較難，經有出品，亦僅屬小量供應，和日本貨一樣，暫時不致威脅港貨。（五）星馬膠錫價漲，一般購買力增强，港貨去銷自然有擴展希望。總括一句：香港貨在星馬南洋各地市場前途充滿希望。目前要注意的就是怎樣不斷改善技術，提高品質，做到出品標準化，價錢合理化，以適合當地市場的胃口和需要；同時還要警惕，準備隨時與日本貨及大陸貨競爭，這一點是很重要的。

A REPORT OF THE SINGAPORE TRADE SURVEY AND EXHIBITION BY THE CHINESE MANUFACTURERS' UNION

Twice in the past the Chinese Manufacturers' Union had conducted trade survey and exhibition tours to Singapore, the last of which took place about two years ago. It was felt that the need had now arisen for another similar tour to be made and accordingly the Chinese Manufacturers' Union decided to send a third delegation to both Singapore and Malaya this year.

Heading this delegation was Mr. Haking Wong, Vice Chairman of the Chinese Manufacturers' Union while Mr. Chow Yuk Ho and I were appointed deputy leaders. Much able guidance and advice were afforded by the honorary and official chairman of the Chinese Manufacturers' Union.

Some Sixty manufacturers and 84 member factories took part in the undertaking. comprising a total of 200 stalls at the exhibition ground.

Through the courtesy of Mr. George Lee, the owner, we were able to make use, as in previous years, of the Happy World Stadium at Singapore for the exhibition.

Grateful acknowledgment must also be extended to the Chief Minister & Minister for Commerce & Industry, Singapore, the Hon. David S. Marshall, for his generous support, to the Immigration authorities at Singapore, and to the press corps throughout Singapore and Malaya, all of whom have, by their fullest co-operation, contributed materially towards our success.

The Exhibition at Singapore lasted from June 10th to 26th 1955. It was officially opened by the Hon. David S. Marshall. Despite the strike of the municipal transport workers, the public continued to flock to the Exhibition all through its duration.

Whilst in Singapore, several "round-table" conferences and exchanges of ideas were held with the Chinese Chamber of Commerce (中華總商會), Singapore Chinese Textiles & Sundries Importers' Union (中國綢布什貨商聯會), Sam Kiang Huay Kuan (三江會館), Singapore Chinese Drug Importers & Exporters Guild (新加坡華僑成藥商會), Singapore Overseas Chinese Importers & Exporters Association (新加坡華僑出入口商公會), Singapore Sundry Goods & Textiles Merchants Association (星洲華洋百貨商公會). As a result, much valuable information and constructive criticism were obtained. Indeed, most useful knowledge was gained through discussions and conferences of this type than from cursory visits to the mills.

Separate exhibitions were also held at Kuala Lumpur by 27 member factories at the invitations of Chinese Recreation Association(中華游藝會)and Selangor Chinese "Chinwoo" Athletic Association (精武體育會)of Kuala Lumpur. These lasted from July 2nd to 12th. It was with no small satisfaction that the unexpected success at Kuala Lumpur was recorded in the C.M.U. annals.

With a view to attracting more visitors and creating some festive atmosphere at the Singapore Exhibition ground, a Miss Exhibition contest was decided to be held. All C.M.U. members present as well as representatives of the local journals served as judges. The scheme was at once met with enthusiastic popular support. On June 25th Miss Lam In Har 林燕霞 (味力攤位) was chosen as Miss Exhibition. Miss Lee Chun Chun 李娟娟 (普濟藥行) the runner-up. Third and fourth places went to Miss Lee Arno 李亞娜 (味力) and Miss Dory Mak 麥多麗 (United Weaving Factory) respectively. In the absence of Mr. Haking Wong and Mr. Chow Yuk Ho, I had the honour of distributing the prizes to the successful contestants. It will be recalled, incidentally, that Miss Lee Chun Chun 李娟娟 the runner-up who accompanied the delegation to Kuala Lumpur was given the privilege of presenting a boquet of flowers to the Sultan after the latter had declared the exhibition opened.

Perhaps some personal reflections should be stated here before this report is concluded. Generally speaking, I envisage a rather promising future for trade development between Hong Kong and Malaya. More specifically, however, careful attention and thought can well be given to the following points:

1. The result of sales and attendance at both the Singapore and Kuala Lumpur exhibitions can safely be construed as indicative of the widened enthusiasm, support, and demand for Hong Kong products.
2. The clamour for Hong Kong products is all the more understandable partly in view of the relatively undeveloped state engulfing industries in Singapore and Malaya and partly because of the natural preference by peoples of that area to our products.
3. Notwithstanding direct trade between Malaya and Japan, the latter has up to now neither been able to attain the pre-war standard in her products nor recapture the markets she enjoyed prior to the last war. This is why buyers of Japanese goods in Malaya are not as numerous as might be expected.
4. Exports from the Chinese mainland, because of their inferior quality and difficulty in obtaining necessary raw materials, do not as yet constitute a threat to our markets oversea.
5. Due to the high prices for tin and rubber, there is an equally high purchasing power existing in Singapore and Malaya, making fertile ground for further expansion of our volume of exports.

Finally, it must be borne in mind that when the time comes for us to face keen competitors from Japan and the Chinese mainland, we shall be thankful if we in the meantime have succeeded in continually raising the quality of our products and lowering their prices still further.

YAN MAN LEUNG

三屆星工展開幕盛況

工商部長馬紹爾主持剪綵
保証星政府竭力扶助工業

香港中華廠商聯合會星洲商業考察團主辦第三屆華資工業出品星洲展覽會，於六月四日下午五時四十分，在首席部長兼工商部長馬紹爾氏主持剪綵典禮下，隆重宣告開幕，此規模盛大之工展場地設在快樂世界體育館內，參加展出之香港廠商計有八十四家，分電池業，掃刷業，製罐業，陶瓷業，梭織染布業，搪瓷業，食品業，味粉業，鞋帽業，針織業，藥品業，五金製品業，漆油業，化妝品業，塑膠業，印刷文具業，絲織業，雨傘業，水瓶業，服裝業，及其他共廿餘行業。

工展會開幕前，五時正先在快樂舞廳舉行儀式，同時舉行酒會招待千餘嘉賓，各界人士致送花籃者甚多，賀聲盈耳，情緒歡悅，場面熱鬧，得未曾有。大會先後接到香港各僑團發來賀電多通，預祝成功。參加大會之嘉賓有立委，市委，政府各部門首長，印度，印尼，緬甸，越南等國駐星領事暨商業專員，當地金融界工商界聞人，各民族領袖，社會賢達等千餘人，包括陳六使，高德根，李光前，葉平玉，黃奕歡，楊紹璞，郭珊瑚，鄭古悅，梁元浩，王相賢，黃桂楠，劉攻芸，李俊英，林子勤，劉伯和，黃伯權，黃延康，吳秋泉，陳廷章，佘秉川，林國仁，藍天，劉木榮，劉桐星，林應標，胡資周，巫志南，莊炳順，鍾橋才，蔡梓，陳華木，張建金，莊竹林，莊奎章，蘇義順，賴宜敏，伍榮才，陳威廉，郭佩弦，林新生，何葆仁，王吉士，莊惠泉，湯遜等一千餘人。

由香港廠商考察團正團長黃克競，副團長周毓浩，甄文亮，總務莊重文，宣傳陳蕉琴，暨全體團員接待。首席部長馬紹爾氏于五時正蒞臨，樂隊大奏，典禮開始。大會由謝熾莊司儀，團長黃克競氏致開幕詞，副團長甄文亮譯爲英語，次爲首席部長馬紹爾致詞，由陳蕉琴女士譯爲粵語，副團長周毓浩致謝詞，至五時四十分馬紹爾剪綵，典禮于是完成，由正副團長引導首席部長及全體嘉賓參觀各廠商攤位，歷一小時之久，各攤位佈置新穎醒目，展覽品美不勝收。首席部長等對各廠產銷情形俱詳加垂詢，由各攤負責人一一加以說明；此時，參觀工展者亦開始湧入場地，川流不息，場面更加熱烈。八時過後，尤爲擠擁，萬千觀衆爭購精美價廉之香港貨，各攤售貨員，應接不暇，各廠出品深受顧客歡迎，可見一斑。工展會一連舉行十七天，每晚六時半開放，至十一時半止，星期六及星期日晚則延長至十二時。

茲錄團長黃克競，工商部長馬紹爾致詞全文，及副團長周毓浩致答詞如下：

黃克競致開幕詞

今日是香港中華廠商聯合會第三屆星洲展覽會開幕的日子，荷蒙各位長官，僑胞領袖，社會賢達，報界先進，惠然肯來，使到這個典禮增光不少，兄弟謹代表香港中華廠商聯合會同人向各位敬致謝意。

馬來亞與香港經濟關係的密切，相信在座各位都是清楚的，香港工業近年來進步相當迅速，除了主觀的努力外，無疑係得力於海外，尤其是馬來亞及南洋一帶辦家用家大力的支持。根據香港官方紀錄，香港馬來亞間貿易是香港整個貿易中最重要的一環，近年香港製品銷馬數量的增加，予香港經濟幫助極大，在去年工業品總出口六億八千一百八十七萬元中，馬來亞的採辦佔去七千三百九十三萬元，超過百分之十，同時，去年本港對馬總出口數字畧縮之下，工業品去銷反較前年的六千八百四十萬元增加五百五十萬元，更加令人興奮。以今年首季而言，香港工業品銷馬總值二千一百七十八萬元，較去年同時期增加四百八十四萬元，即增加百分廿八點六之巨。這種良好的紀錄，顯出了港貨銷馬的繼續增加，反映了星馬各界對港貨的愛護與提挈，實爲香港工業界所永誌不忘者。

但是，站在各位的面前，本人必須坦率直言，目前香港工業遭遇到環境上的困難確實是日見加强，在强勁的日貨傾銷威脅，各地嚴厲統制外滙配給與限制入口之下，尚屬脆弱的香港工業，如無有力的支撑是無以生存與發展的。香港工業界認爲唯有東南亞各界辦商尤其是華僑能予香港工業以最大的援助，東南亞各界

多辦一分港貨，多負起推銷與購用港貨的責任，香港工業便多一分發展的力量，數達廿萬的工人 ， 與百萬工人眷屬的生活亦多一分的維持。

香港中華廠商會舉辦星洲展覽會的目的，並非在於臨時性的推銷，而在於建立永久的信譽，提高星馬用家辦家對港貨的認識。同人固然希望得到好評，但是，爲着不斷的改進，爲着使香港出品更加適合星馬的需求，同人對於嚴格的批評更深表歡迎，蓋嚴格的批評，是一服苦口的良藥，使港貨能隨大家的指示，永遠不斷地日益精進。

本屆星洲展覽會，參加展覽的廠家一共八十餘家，各位可以在展覽攤位中看到香港工業有代表性的產品。

這一次展覽會的籌備與佈置，時間非常匆促，今日能够如期開幕，完全係得力於中華總商會，綢布雜貨入口商會，華洋百貨商會，中藥出入口商公會，各位僑領及僑團，各位報界的指導，特別係快樂世界主人慷慨借用場地及該公司同事竭力協助予以種種方便，使到同人十分銘感，在這簡單的儀式中，星加坡政府工商部長馬紹爾先生蒞臨主持剪綵，更加使到同人有無限的光榮。

本人願意在此附帶向各位報告香港中華廠商聯合會的會務近況。第一，積極推進對會員一般輔導工作。第二，籌建一所高級工業學校，培育高級工業專門技術人材，這所學校將會動用資金二百萬元。第三，分別組織海外展覽會，最近除在星洲舉辦之外，並在印尼，泰國等地舉辦。第四，正計劃明年能够在英國舉辦一個展覽會。第五，繼續在香港舉辦一年一度的工展會，本年底舉行的第十三屆場地可能擴大，將來幷加設國際機械陳列部門，歡迎海外辦家用家踴躍前來參觀。

最後，本人代表全體同人多謝各位前來觀禮及參觀展覽的好意，並願一併表達歡迎各位於今年年底來港參觀工展的誠意，敬祝各位健康！

工商部部長馬紹爾演詞

余感覺眞正之歡慰能歡迎吾人北面之姊妹島企業家前來吾人之可愛島嶼，香香港與星加坡有甚多事相同。吾人皆彈丸小島，人口稠密，兩島之華籍居民佔一極大多數。過去，吾人皆係專門依靠轉口貿易，近年來兩地之此項重要貿易皆遭受嚴重打擊。在香港，華人之天職，苦幹，爲世界任何其他民族所不及，能鼓起鉅大之工業發展浪潮以應付轉口貿易之打擊。此並非香港年輕之工業家前來此間展出渠等之商品，以發展渠等貿易之首次，事實，此乃渠等在本坡舉行商展之第三次，今年有更多廠商，更多出品展覽，以表現渠等能建立一工業機構，爲鄰島服務。

據香港政府報告，香港輸出至馬來亞之貨值，每年超過港幣三億三百萬元，其中二十二巴仙爲香港製造出品，全部對入息低微者極爲重要，全部在本坡市場迅速建立一盛譽。

諸位擴充工業之健全，不獨表示華人之基本品質，而且可表香港將來之資本使人獲得信心。余獲悉數年前由於諸位邊境外之政治發展，引起諸君居民中對共黨之同情，致有資本發生驚恐而外逃，但因諸位之密切聯繫，使諸位之經濟健全迅速恢復鞏固。

吾人在星加坡遭受若干相同之情形，余希望諸位所獲之教訓，能敎導吾人，使吾人之發展過渡階段更加容易。

余聞悉香港中華廠商聯合會副理事長黃克兢氏之演說，要求兩地保持密切之商業聯繫，余亦有同感，希望不祇以言語，而且盡可能以行動鼓勵此種發展，余謹向香港廠商聯合會代表保証，任何請求協助在本坡設立分廠，將給予最小心及同情之考慮。在諸位此次南來，余希望諸位有機會參觀吾人之工業，諸位將發現過去數年來，本坡工業生產已有巨大擴充，余可向諸位保証將來之速度將增加，吾人歡迎諸位在本區域擴充營業，吾人將給予諸位一切之鼓勵，以增加吾人相互之繁榮及有工作供吾人之居民担任。余將重申余給予當地工業之保証，盡可能給予優先協助。余希望諸位之活動能鼓勵吾人之工業在香港發展渠等之貿易，維持自由商業政策，尤其生產兩區域生活程度低之廣大羣衆購買力內之重要物品，目前之展覽會可培育兩地之貿易，余謹代表星加坡人民歡迎諸位，並祝諸位成功！

周毓浩謝詞

今天香港中華廠商聯合會，在貴地舉行第三屆香港華資工業出品展覽會，承蒙工商部部長馬紹爾先生在百忙中，爲我們剪綵，我們感到十二萬分的榮幸。

像這樣一個規模相當的展覽會，籌備工作是十分繁雜困難的，然而這次工作進行，非常順利，一切都能照原定計劃完成。這一方面固然是由於我們籌備人員本身的努力，但主要還是因爲得到了貴地各位長官，各位僑領，以及各僑團和報界人士的指導協助與支持，使得到展覽會能够依期在今天開幕，現在我謹代表香港廠商向馬紹爾先生，各位長官，各位僑領來賓，各位記者先生致懇切的謝意，謝謝各位的光臨，祝各位康健！

轉載香港華僑日報隨團記者線振球通訊

（通訊一）

香港廠商星洲展覽考察團這次在星舉行第三次展覽，顯然受到星、馬各地人士的盛大歡迎，不管星輿論方面或者是各界人士的閒談中，都認爲華資工業出品展覽是很需要的事。星洲當局間接直接對這次展覽給予助力不少，同時官商首腦正式提出意見，歡迎港商投資設廠，這是值得香港廠商們興奮的。

黃克競等抵星

團長黃克競、宣傳部長陳蕉琴、團員陳棄吾、徐梅卿、陳少泉、麥泉、楊洪福、蔣偉甫、趙鴻孫、何維洲乘芝萬宜輪到埗，我們的先頭部隊由副團長甄文亮、周毓浩率領到碼頭歡迎。這裏的碼頭是相當嚴重地帶，接船的人和車子要先領到許可證，車子僅幾個人進去，就一定要僅幾個人出來。由馬來籍警察檢視證明，比香港的九龍會嚴密得多。星洲工商部派代表巴頓登輪歡迎，和黃團長談笑甚爲歡洽，並拍照留念。

黃氏在輪上告訴記者們說：在港貨外銷所遭受到的壓力與時俱增的今日，港貨在星展覽，無疑是香港工業界推進業務一件重要的工作。事實上，本屆參加展出的是歷屆最多的一次，從這裏，香港的廠家們將表現了兩年來的增產與改進，這種增產與改進，固然有賴於星馬僑胞與各界人士愛護盛意所致；爲了虛心作更進一步徵求星馬各界人士新的批評和指導，廠商會才有星展的再籌備。這次成功與失敗，除本身努力之外，和星馬各界的協助有密切關係。他這番話是不錯的，星洲的僑領們正給與大力的支持，相信成績必比過去兩屆進步。

工商司長談話

行裝甫卸，黃氏又偕同兩位副團長周毓浩、甄文亮、宣傳部長陳蕉琴拜訪工商部部長馬紹爾，剛巧他出席會議，由常任司長（前工商部長）克力氏代表接見。他表示這次港廠家到星展覽，非常歡迎，如有什麼困難，工商部當替他們解決。星洲當局不單歡迎工展，而且還歡迎港廠家到星投資設廠。星洲工業方在萌芽，在工業建設開始中 ， 如果有香港工業家投資設廠，對於星洲工業的發展，將有不少補助。同時，政府方面很樂意從旁予各方面以協助和支持。克力氏是星洲前任工商部長，熟識港星的經濟貿易關係的重要，也明瞭香港的工業水準將會裨益星洲的萌芽中的工業。他所說的話，應是香港廠家們聽到會感到興奮的事。

僑商熱烈歡迎

上面我說過，香港廠家這次來星展覽，是受到各方面的歡迎的，每天僑團到會接洽開會歡迎時間的人非常之多，首先是中國綢布雜貨入口商聯會舉行歡迎大會，出席代表七十餘人，非常熱烈。大會主席莊炳順說：香港華資工業出品來星展覽，已歷三屆。過去兩屆展覽期間，因爲貨美價廉，甚得同僑愛護，不但成績美滿，兼能得到研究和改良的經驗，預料本屆將較前進步。他認爲星、馬兩地是東南亞重要商港，一向係國際貨物角逐場。香港華資工業出品年來在積極改良下，已能猛佔先着，倘能精益求精，更加改進，一方面在華人工商業互相扶助的原則下，合力謀求進展，銷途必定邁進，該會將盡力協助。

在艱苦中長成

團長黃克競在致詞中，特別指出，香港工業雖然有相當進步，港工業出品的輸馬數量佔港出口總額的十分之一，顯然星、馬是香港工業的良好保姆。不過，今天香港工業仍困難重重，世界銷場的縮小，能擴展的地方又受到關稅壁壘的影响，另一方面，日本和大陸貨正不斷加以威脅，我們變成了「前無去路，後有追兵」。香港工業依然幼稚，星、馬人士過去既然關顧香港工業，今後仍請繼續予以大力支持。我們雖然面臨許多困難，因爲星、馬人士愛護香港工業，使我們增加不少信心。他又說：今年香港第十三屆工展會正在籌備，會場面積擴至廿餘萬方呎，攤位增至一千個，希望屆時星、馬人士組團參觀指導。

兄弟分工合作

副團長甄文亮又指出：星、馬關係密切，兩地居民以華僑居多，關係有如手足，港工業能有今天的成績，得力於星、馬人士協助極大，這次展覽有許多新出品展出。我們屬兄弟，那麼做哥哥的在外面推銷，做弟弟的在後方生產，兄弟分工合作，一定會獲得更良好的成績的。

副團長周毓浩也說：許多新團員在香港時恐怕來星有言語隔膜，人地生疎的困難和不便，可是一到星洲，才知道當地領袖和各界人士的熱烈協助，絲毫沒有困難，工作進行非常順利，這一點是值得我們欣慰的事。他說的確是事實。

港布漸走下坡

該會副主席陳炎林說話非常率直，他說：俗語說，「愛之愈深，責之愈切」，春秋責備賢者，我覺得他的話是值得香港廠會首腦們參考的。他首先提出意見，希望港考察團員能和該會會員舉行座談會，對港貨輸馬的實情，加以檢討，使能促進兩地貿易。他又强調指出：香港布疋輸星，已有逐年減少現象，戰前星洲布疋市場，幾乎給港布所獨佔。戰後一九四六年，星輸入布疋一億三千萬碼中，香港及中國

布佔六十巴仙；四七年輸入近二億碼，港、中布佔一億二千萬碼；四八年美貨雖活躍，但港布仍佔相當地位；四九年當地對日貨作有限制輸入，印布也來競銷，港布疋漸感困難；及至五一年，星輸入布疋七億碼，達到最高峯，可是香港布輸入走向下坡，以後一路減少，以迄於今。布疋工業是香港工業最重要的一環，對香港民生關係極大，過去兩屆工展，香港也注意到擴大布疋展出，這一次竟然忽畧，而且香港布確追不上印、日貨色，香港爲什麼不努力改進？目前的困難並非港貨永遠不能在星、馬推銷的意思，大家應從無辦法中求出辦法，何況還有特惠稅的優厚條件呢？這一點，我們是衷誠希望香港廠商首腦重視的。

星港經濟加强

綢布商會聯合會副主席蔡梓又說：星、港關係的重要性，是不必說的。他們歡迎香港工業界人士到星洲投資。他强調指出：將來在四年至八年內，馬來亞將成爲一個獨立邦，和印度一樣，對於香港人投資，必定有優待和保護的辦法，星、馬對港方的經濟關係，必定加强。

希望港貨改進

我這幾天因爲隨團到星的關係，曾和許多輿論界及商界領袖接觸過，綜合他們的意見，他們對於星、港兩地經濟、貿易關係的促進，非常重視。海外僑胞的愛國心很重，因爲愛國，連帶愛用國貨。現時星、馬辦莊辦香港貨的很多，他們希望香港出品要不斷改進，追上時代和潮流。正如團建設部長張循然說的一樣：香港工業品出口，數年來由一億元增到兩億元。星、港兩地既然是同胞，星、馬辦莊就算港貨會較貴一點，也請辦購。不錯，星、馬辦莊是在這樣想，只要香港出品及水準，他們一定採辦的。他們的寶貴意見，香港的廠家們絕不應予以忽畧！

促進星港貿易
發展星馬工業



（通訊二）

星馬僑胞不單愛用國貨，同時更關懷香港工業的近貌、過去的歷史和發展的情形，特別是輿論界方面表現得更顯著，這是我來星幾天與同業及各方接觸所體驗得到的。他們曾分別和各商家作私人談話，研究星港工商業的促進問題。正副團長黃克競、甄文亮、周毓浩、總務主任莊重文等先後就星洲展覽意義和星港工商問題發表意見，各報也在社論發表促進港星貿易、發展星洲工業的主張，無形中等於紙上座談，交換意見，這是不容忽視的。

團長們的意見

黃克競團長表示：去年香港對馬出口雖然畧呈退縮，但工業去銷反較前年的六千八百四十萬元，增加了五百五十萬元，更加令人興奮。今年首季，香港工業品銷馬總值二千一百七十八萬元，較去年同期增加四百八十四萬元，即增加了二八．六％。這種良好紀錄，顯示香港貨銷馬的增加，更反映出星馬各界對港貨的愛護與提挈。香港工業還是幼稚，所以我們呼籲海外僑胞對香港工業作更大的扶助和諒解，保證香港工業的發展。

周毓浩副團長說：星洲是東南亞經濟圈內重要的一環，由於星洲和香港經濟貿易關係的密切，這次來星展覽，具有特殊意義。希望和工商各界領袖接觸，聽取寶貴意見，促進兩地貿易。

甄文亮副團長說：香港工業得有今天的成績，固然要賴香港政府的扶植，廠商本身的努力和勞資合作；但是如果得不到海外僑胞的愛護和購用，依然不能獲致今日的成績。這次展覽，是把我們的新出品介紹給海外僑胞，藉以說明我們出品底進步情形。我們誠懇地請求各界人士給我們寶貴的意見，使我們知所遵循，研究改良，務期適合各界的需要，希望各界多採辦港貨，給我們更大的鼓勵。

我因爲是隨團赴星的，星洲同業如南洋商報採訪主任洪錦棠與及星洲日報的營業主任李天常等，歷屆香港工展都來港採訪，知道我對香港工業情形較爲明瞭，希望我提供意見。我告訴他們說：

這幾年來，我和工業界人士接觸特別多，同時基於愛護香港華資工業的立場上，我也曾盡自己可能在工展特刊和一般刊物上介紹香港的工業。正因爲我和他們接觸太多，我對於香港工業的進步情形，相當明瞭。事實上，香港工業在戰後這幾年進步得非常之快，原因大約有下列數點：

港工業進步原因

（一）香港有一個背扶植和協助工業發展的政府，替廠商們解決不少困難。

（二）香港廠商們本身的努力，從困難中自我爭取進步，慢慢地建立起來，奠定了良好的基礎。

（三）勞資合作，彼此推誠相與，共同邁進。

（四）技術人材豐富，不單技師，甚至技工也非常之多；有些行業的技工，還有人材過剩的情形，這幾年來所訓練出來的技工當眞不少。技術人材多，工業出品進步，品質優良，所以能和外國貨競爭海外市場。

（五）交通利便，容易向世界任何地區定購原料，同時又可以將香港出品迅速輸往世界每一角落。

（六）香港技術人材多，出品生產快，對各地辦家定貨，交貨迅速，很少脫期。

（七）世界是進步的，尤其是工業出品，如果追不上時代，就要給人淘汰。香港工業界人士很明瞭這一點，經常到工業先進國家考察研究，改良出品。今天的香港貨可以媲美外國貨，毫無遜色。

（八）工資比較外國低廉，無形減低成本。以低廉工資和良好技術製成價廉物美的工業出品。

（九）香港是英國屬土，香港工業出品有特惠稅的待遇，在成本方面，裨補不少。

（十）戰後由於國與國間關係還未弄得完全圓滑，有些國家本來可以買日本貨的，因爲這種關係，轉來購買香港貨，像南韓、印尼等國家就是最顯著的例子。南韓和印尼都是新興的國家，正邁向建設的道上。年來韓國在香港購進的物資很不少，甚至去年聯合國韓國復興局還特別到香港定造機動漁船十艘，已經在上月全部交貨，駛往韓國。印尼過去也曾大量定購日本貨的，去年爲了印尼以若干日貨作爲賠償的關係，以後沒有交易；泰國也在同樣情形下而轉向香港定貨。有一個時期，香港出口貨總額的三分一輸往印尼，最近外匯缺乏，數量減少，但依然成爲韓國和東南亞各國定購物資的對象。

（十一）海外僑胞最具愛國熱誠，樂用國貨；不單僑胞這樣，甚至海外各地人士也愛用香港貨。

在這許許多多的有利條件下，香港貨外銷市場不斷擴展，工業那有不發達，出品那有不進步的道理？

輿論界重視工展

香港工業一年比一年擴展，出品一天比一天優良，却是事實。根據紀錄，香港工廠由二百餘家增到一千多家，而且還有不少新廠在籌備建設中。星馬和東南亞各國素來大量購辦香港出品的，如果時局沒有特殊變化，香港若干行業還能發展，對於供應星馬各地需要上，會有更大的補助。站在經濟貿易的觀點上，彼此均有益處，同時更顯出這次香港廠商來星展覽意義的重要。

南洋商報、星洲日報對這次工展非常重視，商報在社論中指出：「談民主自治的楷模，本邦比香港前進；但在工業上，我們就相形見絀。本邦還是一個轉口商埠！論生產技術已趕上時代第一線；論出口素質，也並不遜色於其他工業先進國，物美價廉，殆又過之，用能開闢遠大的海外市場。而尤難能可貴者，他們爲華資工業普遍建立了輝煌的信譽，同時，亦爲企圖工業化的鄰邦鋪下一條自力更生的大路。以目前的形勢來說，工業香港的觸鬚，雖已伸及全世界，但主要的市場仍須仰給於南洋，馬來亞對他們更多親切之感。誠以星馬擁有逾三百萬華裔人口，自然是他們的顧客，看見了香港華資工業出品，便等於看見了故國旌旗。……」又說：工商部長馬紹爾爲雄心萬丈的事業家，對此將加速策動星嘉坡工業化計劃，追步香港後塵，使星洲由轉口埠變爲工業中心，加促兩地關係。

星洲日報的社論更指出星港一家親，因同是華人海港都會。港工業出品足與歐美日本分庭抗禮；同時展出貨品，不僅代表各廠本身的努力，更足代表香港二百萬同胞爲維持生活地位而奮鬥的集體努力。我們站在同氣連枝地位，支持香港華資工業利益，可說差不多等於支持自己的利益。星洲如想維持久遠於不敗，亦將要踏上振興工業的新道路！

上面這些意見，雖然不是舉行過座談會公開發表出來；但是起碼我們可以說是香港人和星洲人一部份的意見是這樣。香港的工業比星洲進步是事實，不論在設備上和技術經驗上，總似佔先一點。我絕對相信，星洲在十年內必如香港一樣，踏上工業建設的大道，把轉口商埠地位變爲工業中心。多多交換意見，將會是一件重要的事。

港廠商星洲工展會場巡禮

（通訊三）

香港廠商會星洲展覽會已經籌備妥當，這幾天建設部正副部長張循然、彭發、總務部長莊重文、林典芯、交際部長謝熾莊、胡蝶，宣傳部長陳蕉琴、馬天憊，財務部長林安，稽核部長顏玉瑩和陳列部長范甲，曹宗源在星洲的熱浪襲擊下，忙着本位工作，滿頭大汗，今天總算獲告一段落了。

「近水樓台先得月」，會場佈置好了，我先作一次巡禮，向讀者們報導。會場設在快樂世界遊藝場。星嘉坡共有三個「世界」：卽「快樂世界」、「大世界」和「新世界」。這個快樂世界是南洋商報董事長李玉柴經營的。裏面設有露天遊樂場、舞廳、潮州戲和各種飲食店、咖啡室、日常用品，吃的穿的，應有盡有。工展會場本來是一個體育館，臨時改作工展會場。看會場的平面圖，像一個八卦形，攤位依照八卦置搭的，走進裏面，像跑進了八陣圖，只有單行綫一定要走完了「乾、坎、艮、震、巽、離、坤、兌」八門才能出來。它不像香港的工展會分爲十幾條街而是由入口一直走，如果不高興的話，可以在中途的出口離場。我只好沿着路綫欣賞各廠的陳列品。

特佳印機廠

會場的正門是「廠商」兩字的標誌，上面是「香港廠商會星洲展覽會」的電光管。我本着欣賞的心情，慢慢地走。入門，第一個接觸眼簾的攤位，就是蔡沛經營的特佳印機廠攤位。它以「打鼓」和「牧童」做商標，在牆上繪了男女，裝上出品，使人另有一番感覺。老蔡親自出馬指揮手下男女大將，陳列印花男女笠衫、泳衣、內衣褲等，忙個不了。許多人都說：「花也特佳，款也特佳」。

假如說什麼是最使人注意的話，相信「乳罩」也受人注意罷。蓮娜芳乳罩公司用紫色緞做背景，把乳罩掛成了圖案化，旁邊還有一個模型，蓋有一對不大不小的乳罩，顯得特別「好波」。

大華獅頭牌

星洲人熟悉的「獅頭」和「鑰牌」大華鐵工廠，又吸引我們的注意。一個大獅頭佔了攤位的左上角，像美高梅電影公司的標記；另外一個大鑰又佔了右上方。大華出品的搪瓷用具，有秩序地擺在架上和櫃面上，甚受歡迎，這就是廠商會名譽會長徐季良的傑作。

普濟藥行老板陳少泉綽號「檸檬王」——這不是指俗語飲醉酒的「檸檬」，而是該廠出品檸檬精所致——一早就想出噱頭，他特別叫他的契女鮑旦「檸檬小姐」蔡鮑香主持攤位，這位檸檬小姐生得樣子不錯，飽滿中而帶綫條，高樑鼻相，身段果然美麗。紅色短袖圍領綫衫，白地藍花長裙，笑容滿面，帶有魅力，觀衆多到這裡瞄瞄，「檸檬王」果有兩度散手。

廣興泰龍恤

廣興泰製衣廠攤位別出心裁，攤位中央是一條張牙舞爪的黃金龍，兩個紅電燈做眼睛，栩栩欲活，象徵生意興隆。

正牌電影皇后胡蝶主持的興華實業公司攤位，在星洲家說：將是最感興趣的一個，因爲胡蝶女士許久沒拍戲了，根本就沒有機會見到她，這次她親自主持，不管是否影迷，一律感到興趣。攤位當中是她的彩色照片，下面是兩條五爪金龍，黃色的背景，有金碧輝煌的感覺。

立基眞幸福

立基搪瓷廠是副團長周毓浩和交際部長謝熾莊主持的，一連四個攤位，特別顯著。菱形的幸運「Lucky」標誌，從遠遠就望見了；搪瓷出品，大的小的，應有盡有，襯上美麗的顏色圖案，簡直到了一家美術館。

總務部長莊重文的味力攤位，本屆特別請了一位年輕貌美的「味力小姐」林燕霞來主持。這位味力小姐十八年華，出落得着實不錯，蛋形的面龐，筆直的鼻，一對靈活而含有魅力的烏珠子溜來溜去，加上淺淺的梨渦，波浪形似的身段，相信在未來的工姐選舉中，她有希望榮登寶座的。聽說她是在崇僑銀行工作的。（按：她獲選工展小姐冠軍）

民衆確「順風」

「一帆風順」是任何人都希望的，海水詩人的副團長甄玄亮正帶給每一個人以「一帆風順」，因爲他經營的民衆布廠，出品順風牌恤衫，攤位當中是一隻大帆船和「Clipper」的壁畫，兩旁是木製的亘型風帆各一艘，特別在香港定製的。老甄說：那個不希望一帆風順？穿順風牌恤衫就可如願。那兩艘大木帆，是準備每天抽獎的獎品，眞虧他想得到。

表現出最堅硬的是香港鋼廠公司出品，總經理陳兆良，沉着研究，出品精良，各種鋼鏡、絲繩襬等，全場獨一無二。

金錢水壺靚

金錢牌水壺和益豐搪瓷的攤位連在一起，一共六個攤位，顯得特別大。頂上當中是金錢標記，紅緞向兩旁直伸，配上白色的廠名。水壺、冰壺、咖啡壺做得外表那樣美麗精緻，圓的、長的、上小下大的、衝生塑膠壺枳，款式齊備。搪瓷出品非常美化，可說有美皆備，無款不新。由大會陳列部主任范甲和益豐董事顧嘉玉親自主持，自然有他們的一套。

新華琺瑯廠董事兼營業主任曹宗源主持的攤位一共四個，如果說搪瓷，新華和其他的出品做有不同，以種類多、顏色美、精巧見勝。咖啡壺、鏟子、食籃等，頗覺精緻。

建新「朗非路」

彭發主持的建新繊造廠攤位，給人第一個印象就是「高佬」，爲什麼呢？因爲他的商標是Longfellow（朗非路）。T恤，不脫色運動恤在星、馬各地風行一時，每一家百貨公司都有出售，特點就是耐用價廉。這個攤位以藍地油黃字，還有一個「飛魚」的標誌，簡單玲瓏，一目了然。

白花油在顏玉瑩主持下，佈置得古色古香，

四條龍柱盤旋着，上面是古宮式，鈎心鬥角，兩條龍張牙舞爪，作二龍爭「油」。幾位白花油小姐一字兒排開，背後是三條龍，團團的圍着，和中國北方的故宮相似。

醒目「十靈丹」

全場最大的墻壁廣告畫要算劉永康君主持的靈芝藥廠的「十靈丹」，玫瑰色的三個大字，上加光管，是全場最奪目的鏡頭，清楚玲瓏，旁邊有一個大標本的十靈丹，使人一目了然；如果說廣告效果，它一定屬於成功的一面。

養吾堂藥局主人陳養吾設計的攤位也不錯，和白花油的不同，這裏全是紅墻綠瓦，簷牙高啄，黃金龍柱，和一角小窟，有北方的園庭風味，給人一個新的感覺。

張炳麟主持的張炳記傘廠攤位，美傘高張，圖案新穎，花式美麗，尤其是女庇遮，縮骨遮，小童玩具遮等，任由參觀，老張拿着鏡箱，滿心喜悅，拍個不絕。聽說前屆工展來星，還未到閉幕，已經全部沽出一空，今年特別準備大批新出品供應。

新光夠「士嗲」

新光內衣廠出品一向行銷東南亞各地，這次由經理楊洪福飛星主持。新光的恤衫以「士嗲」見稱，穿起來多「士嗲」，因爲它的商標正是「士嗲」Smart。這次該廠總經理傅良駿和經理王鬚沒有來，全部由楊氏策劃，恤衫如林，樣本在飾櫃內陳列，不論花式樣子都屬上乘，可以和外國貨比美。

藝術氣息最濃厚的，首推萬國美藝館了。它是李祖庠主持的，各種石膏人像和模型，有聖女，有樂聖貝多芬，有芭蕾舞孖雛，也有裸女塑像，在銀綫和金字中英文招牌的背景下，顯得特別美化莊嚴。

合衆汽燈好

合衆五金廠的賽陽牌和火輪牌汽燈，燈紗及火水爐，工作精美，行銷東北非、南美和東南亞，今年不少外國辦家參觀。汽燈的確美觀大方，尤其是桌燈，配有各種燈罩。經理陳樹桓委託總代理南泰公司總經理嚴爲善主持一切。這個攤位富簡潔和家庭氣氛。

新新印刷廠總經理任新泉自有一套，攤位不假外求，過去兩屆星洲展覽，他都曾參加。他對於佈置不像他人的緊張，沉着應戰。在開幕前一天，才把自己廠印的花紙裱墻，各式各樣，顏色各異，上面是四個鏡架，嵌了七彩的明星相，美人畫等出品。新新以印日曆畫最著名，星馬人士沒有不知道的。由於攤位美化特色，本地報紙都針對這一點介紹。

鷹塔最流行

中溪繊造廠總經理倫澤森也忙個不了，他的出品最主要的是鷹塔牌，所以攤位正中是一個浮雕的商標，用電燈拱托出來，從很遠就望見，以恤衫、綫衫爲主，星馬人士早已有深刻的印象。

蓋一電池廠的「夜明」、「飛彈」等牌子出品，耐用不漏電，是經理許永明的傑作。暢銷東南亞及歐非各地。

利華民的大鱷魚不是伏在水邊，而是在牆上爬着，行人注意。鱷魚恤，許多人都知道的了，單是這條鱷魚就够吸引人。總經理陳進在港新婚，沒有來，但是他的代理非常賣力，佈置得大方整潔。

淘大講實惠

淘化大同也是全場最多攤位的，一共是六個。一個一個江西瓷瓶的糖羌和各式醬油及罐頭，像古董似的，硫硫落落地分高低陳列，我的感覺就是：淘大出品不單好吃而且好看，正是中看又中吃的。淘大星洲經理林金塔剛從聯邦出來，聽說「篤爺」—總經理黃篤修也趕在十三日飛星。

天孫布廠馬天憊和他的助手羅鏡波指揮若定，新花式出品全部陳列出來，像抗皺、抗縮、不脫色的紡毛綫品，孖龍呢、天孫嗹仁等甚受歡迎。廠商會創辦人的總經理程少巢坐鎮香港，運籌維幄，出品享譽海外。

中華漆廠和國民漆廠是僅有參展的兩家。中華的菊花牌在星馬已有數十年歷史；國民的駱駝牌蜚聲東南亞。這次展覽以商標做號召，分由林安與劉邦主持，各擅勝長。在星馬，東南亞各地與香島製漆公司的金龍牌，鐵橋牌乳膠漆，噴漆等鼎足而立，爲香港漆業放一異彩。

美亞靚絲綢

美亞繊綢廠攤位用出品陳列成一個窩棚，眞絲和人造絲正頭，是這次參展的唯一的一家，外國人最流連的地方。

大會建設部長張循然的妙供味本廠攤位一連三個，因爲出品的商標是「佛手」、「牡丹」、「大象」、「椰樹」，走到這裏，像到了植物園，又似走進動物園。出品行銷中南美非及東南亞。

棉藝發記繊造廠代表柯廸特別實力，每天爲裝修陳列，跑來跑去，非常忙碌。攤位頂上以出品商標的無綫電台最特色，裝有電光，時明時滅，表示拍電的意思。老柯從前在報界多年，爲人誠實，這次主持工展，大展長才。

鼎大出品美

鼎大金屬製品廠出品的三元牌，不單香港人認識，連星馬人士早就認識了。記得總經理蔡章閣說過：「一分精神，一分事業」，他做事認眞，所以出品特別精良，美式鍋，提環鍋，柿形鍋等，陳列成花塔形，閃閃生光，這是最好的鋁製品。

大中實業公司出品是全場僅有的。爲什麼呢？原來大中專製各種針、唱針、車針、縫針、繊針，不管那一國的婦女經過，總要到這裏參觀一回。俗語說：「無針不引線」，這些針是很重要的。

先施化粧品攤位是婦女最高興的地方。香水、頭油、髮油等等，香噴噴的，吸引不少婦女流連。

捷和鐘準確

香港捷和製造廠也十分吸引人注意，「燈塔牌」和「天秤牌」出品的電鐘、時鐘、電手筒、風燈、鋁製水壺，鋼盔、工作細鈑。總經理鄭植之雖然剛從澳洲返港，不來星參加；但是他的介弟捷和廠長鄭翼之，趕來照料，相信成績不錯。

良友繊造廠由毛沛雄代表來星，各種出品耐用可靠，觀衆多數稱許。

其餘的天厨味精、香江藥行、梁蘇記造廠、長江製衣廠、全記繊造、三昌製帽、何濟公、保滋堂、天喜堂等，一樣吸引各方遊客。照一般觀察，今年雖然各地不景，購買力弱，但由於各方愛用港貨的關係，相信今年成績必能滿意。

星工商部大臣馬紹爾重視香港華資工業

（通訊四）

香港廠商會星洲工展會經過了緊張的籌備階段後，終於開幕了，會場地點是快樂世界體育館，參加展出和陳列的攤位共一百九十二個，廠號八十六家，包括電池業、掃刷業、製罐業、陶瓷業、梭織染布業、搪瓷業、五金製品業、漆油業、絲織業、水瓶業、針織業、味粉業等……蒞臨參觀開幕的，除了各國使節之外，全是星馬僑領、紳商名流、各民族領袖等，如陳六使、李光前、高德根、鄭古悅、胡資周、莊炳順等達二千餘人，是一九五五年星洲第一次的大盛典。先在舞廳開鷄尾酒會聯歡慶祝，然後在五時恭請工商部大臣馬紹爾主持剪綵典禮。今天正副團長黃克競、周毓浩、甄文亮，宣傳部長陳蕉琴女士，總務主任莊重文、陳列主任范甲、交際主任謝燦莊和全體團員都「全副武裝」到會招待嘉賓。頓時把整個快樂世界弄得熱烘烘的，非常熱鬧。

黃克競詞

工商部大臣馬紹爾乘車蒞臨，音樂大奏，跟着開會。大會主席黃團長致詞，甄副團長英譯，再由馬紹爾致訓，陳蕉琴漢譯，最後是周副團長國語致謝，分工合作，落力演出。黃氏大意指出星港兩地經濟貿易的重要性，星洲對港工業的提挈，跟着又說：「站在各位的面前，本人必須坦率直言，目前香港工業遭遇到環境上的困難，確實日見加强，在强勁的日貨傾銷威脅，各地嚴厲統制外匯配給與限制入口之下，尚屬脆弱的香港工業，如無有力的支撑，是無可能生存與發展的。香港工業界認爲唯有東南亞各界辦商，尤其是華僑能予香港工業以最大的援助，多用香港貨……。他還順便報告廠商會最近工作，和邀請星洲僑領今年底到港參觀第十三屆工展。他這番說話很有份量，在座嘉賓均認爲港星貿易確有促進的必要。

馬紹爾詞

星工商部大臣馬紹爾在致詞中指出，星港兩地同爲姊妹島，過去同是轉口商埠，近年又同樣遭到打擊；不過，香港因爲華人的天聰、苦幹，爲世界任何其他民族所不及，能致起鉅大的工業發展，以應付轉口貿易的打擊，今年第三次來星展覽，有更多出品和廠家參加，以表現他們能建立一工業機構，替鄰島服務。據香港政府報告，香港輸出至馬來亞的貨值，每年超過港幣三億三百萬元，其中二十二巴仙爲香港出品，對入息低微者極爲重要，早在本坡市場迅速建立一盛譽。港廠商擴充工業的健全，不獨表示華人的基本品質，而且可表示香港將來的資本使人獲得信心。他又指出，香港數年前，因邊境外的政治發展，引起當地居民對共黨的同情，致有資本發生驚恐而外逃，但因港工業界的密切聯繫，使經濟健全迅速恢復鞏固。現星洲亦遭受若干相同情形，希望港廠家以所得教訓教導星洲渡過這個階段。對於發展兩地商業，他認爲不但說，還要出以行動。他特別向香港廠商提出保證，任何請求在星洲設立分廠，將給予最小心及同情的考慮，希望港方代表有機會參觀星洲工業，將會發現比過去數年進步，保證將來擴展速度增加，歡迎港商來星擴展營業，並給予各種鼓勵，以增加相互的繁榮。他最後强調保證盡可能給予工業以優先協助。他更希望香港廠家的活動能鼓勵星洲工業在香港發展他們的營業。香港星洲都注意發展他們的貿易，維持自由商業政策，尤其生產兩區域生活程度的廣大羣衆購買力內的重要物品，目前的展覽會正可培育兩地的貿易。

盡力協助

我在前一次的通訊裏，曾經指出，星馬各界人士甚渴望香港工商界去星洲投資，發展星洲工商經濟，促進星港兩地關係。這是星馬人士的一致要求，也是星當局準備協助推進的當前重大工作。在原則上，香港工商界也樂意到星投資的。不過，一般人要考慮的是廠地問題，技術人員問題，機械設備問題及交通運輸，將來資金匯調等問題，都不容忽畧的。在這種情形之下，相信短期內廠家去星投資設廠，還要加以研究。假如眞的要投資在星設廠或營商的話，星當局是絕對樂意協助，予以種種利便，這是對香港工商界的一個好消息，值得香港工商界人士興奮的！

巡視攤位

工商部大臣馬紹爾由正副團長引導至大會正門剪綵了，星洲「攝記」爭取鏡頭的緊張情形，並不下於香港的「攝記」，鎂光閃閃，全入鏡頭。馬氏先巡視陳列攤位，當巡到實源實業公司攤位時，經理的展覽會宣傳部長陳蕉琴，親自加以解釋介紹，馬氏手拿「快鳥」牌和「皇冠」牌牙刷和衣刷，細心研究，頻頻點頭，表示滿意。

他在興華電池廠和蓋一電池廠的攤位也曾瀏覽數分鐘，檢視「五羊牌」電手筒和「飛彈」牌無線電用電池，因爲這兩個牌子行銷世界各地，馬氏曾留有相當印象。

唯一水壺廠的駱駝牌水壺，「一味滾」出名，爲香港水壺業權威，馬氏十分稱許。

工商大臣是一個挺輕鬆而又平民化的人物，事實上他是民選的。他看見康元製罐廠的玩具飛機、電單車和大炮，拿起來看一會，方才離開。

中華漆廠的標誌是一朵菊花，他還未走近，就說「那是菊花漆油嗎？」顯然中華的菊花牌，在星馬早受到人們的重視。

讚美出品

順風牌恤衫攤位擺了兩綑柚木大風帆，是從香港定製的柚木船，他笑着說，穿這種恤衫，一定是「一帆風順」的。聽了的人也笑，尤其是副團長甄文亮，因爲那是他的出品。

立基搪瓷廠和益豐金錢的出品搶了不少鏡頭，新願的圖案，精製的各種出品，像茶盆、冰壺等，甚得馬氏稱許。

味力廠中央有一朵大茶花，這是該廠的商標。今年特別請了一位漂亮小姐主持，同時參加「工姐」競選。她名林燕霞，才十八歲，日間在崇儒銀行工作。她說得滿口流俐英語，招呼馬氏，還把出品作簡單的介紹。

天孫繅染廠以「孖龍」爲商標，和廣興泰的龍標恤，都有金龍盤旋，充份表現出東方色彩。

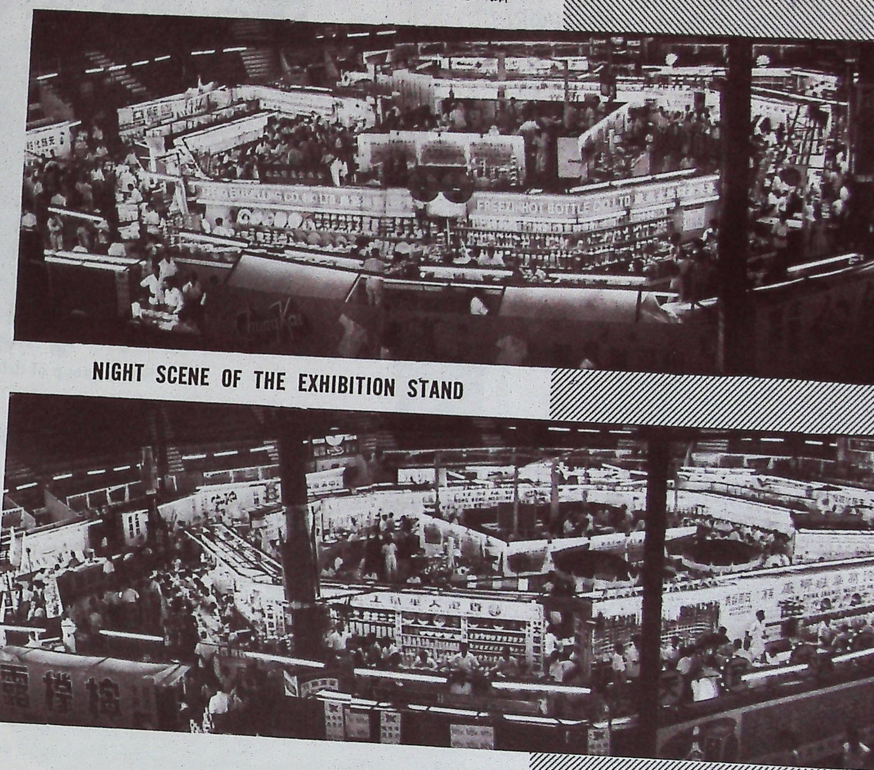
電影皇后胡蝶親自主持興華實業公司攤位，招呼工商大臣。她過去到過地方很多，而且所拍片子也不少，一經介紹，馬氏和她交談，對該廠出品和工廠情形，重詢甚詳。

鼎大和華錩同是以鋁製品著名的，三元牌和五星牌一樣受到熱烈歡迎，馬氏慢慢欣賞。

其餘美亞絲織廠、新新印刷廠、張炳記傘、利華民恤衫廠、新光內衣、都受到馬氏蒞臨參觀，約一小時半才離去。

工展會場夜景

攝 線振球



NIGHT SCENE OF THE EXHIBITION STAND

大軍啓行！
LEAVING FOR SINGAPORE!



會長董之英（右）在出發前向團長黃克競授旗，旁爲名譽會長徐季良副團長甄文亮

A Banneretle is seen presented by Mr. John Tung, Vice President, of C.M.U. (Right) to Mr. Haking Wong, Leader of the Delegation. Mr. C. L. Hsh, Hon President (3rd) & Mr. Yan Man Leung (4th) Deputy Leader is seen present.



第三批團員出發
The 3rd group of delegates leaves for Singapore.



第一批團員出發
The 1st group of delegates leaves for Singapore.

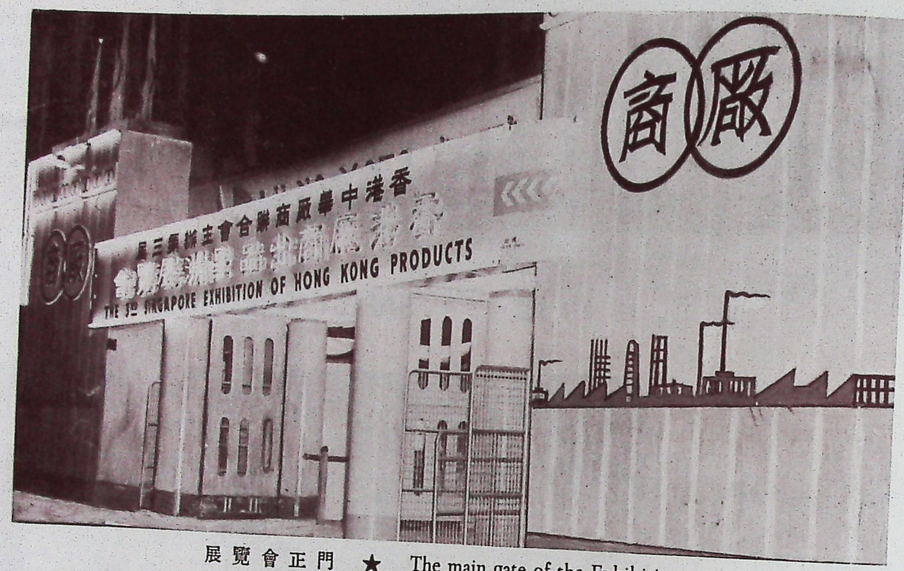


第二批團員抵星
The 2nd group of delegates arrive Singapore.

安抵目的地！ ★ SAFELY ARRIVING!

第四批團員抵星
The 4th group of delegates arrive Singapore.





展覽會正門 ★ The main gate of the Exhibition.



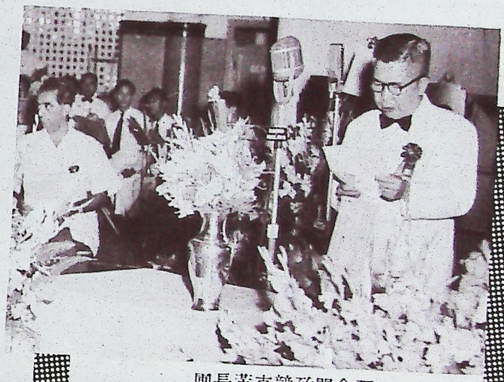
星工商部長馬紹爾蒞臨工展會場
Mr. David S. Marshall, Chief Minister & Minister of Commerce & Industry, Singapore arriving.



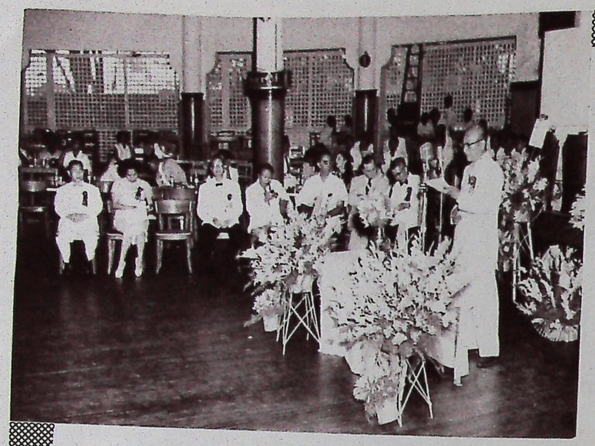
星工商部長馬紹爾剪綵
Mr. David S. Marshall is seen performing the opening ceremony.



星工商部長招待香港廠商代表，左爲副團長甄文亮
Mr. David S. Marshall, giving a reception to the Delegation. Right is Mr. Yan Man Leung.



團長黃克競致開會詞
Mr. Haking Wong is seen giving a speech.



副團長周毓浩致謝詞
Mr. Chow Yook Ho, Deputy leader of the delegation giving speech for thanks.

副團長甄文亮英譯開會詞
Mr. Yan Man Leung, Deputy leader of the delegation translating the opening speech in English.





首席部長馬紹爾巡視民業布廠攤位
Mr. David S. Marshall inspecting the Exhibition Stall of the United Weaving Factory.

首席部長馬紹爾巡視淘大攤位
Mr. David S. Marshall inspecting the Exhibition Stall of the Amoy Canning Corp. (H.K.) Ltd.





南洋商報社長李玉榮向團長黃克競贈旗 Mr. Gorge Lee presents the Banner to the Leader, Mr. Haking Wong.



⌂星洲日報歡宴席上一鏡頭！

左起胡蛟，甄文亮夫婦，陳蕉琴小姐，黃克競，高德根，廖主筆，線振球，莊重文

One view of the Dinner Party entertained by Mr. Woc Kao to the Delegation.



星洲日報社長胡蛟（右）向黃團長（左）握手表示歡迎

Mr. Woo Kao is giving a warm welcome to Mr. Haking Wong, Leader of the Delegation.



工展團歡宴星各界代表黃團長致詞

Mr. Haking Wong delivers an address of thanks to the guests at the dinner party entertained by the Delegation.



港廠商參觀南洋大學新建校舍

Delegates visiting The Nanyang University, which is under construction.



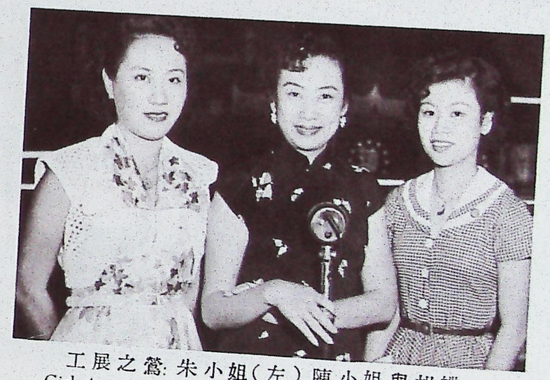
選舉票箱

Rolling Box



工展會場出口

EXIT



工展之鶯：朱小姐（左）陳小姐與胡蝶

Girl Announcers: Miss. Choo (Left), Miss Chan (Right) with Miss Butterfly Wu.



雪蘇丹爲吉隆坡工展會剪綵開幕
The Exhibition held at Kuala Lumpur is seen officially opened by his highness, the Sultan of Selangor.



參加吉隆坡工展全體人員
Members of the Exhibition at Kuala Lumpur.



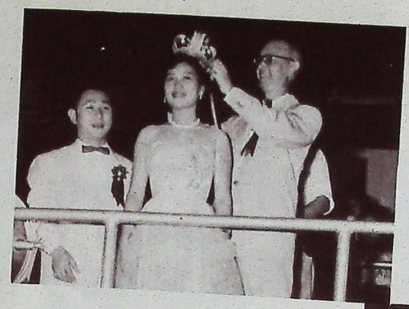
香港廠商與雪蘭莪精武同人合攝
Hongkong Delegates are seen together with the Members of Selangor Chinese "Chinwoo" Athletic Association.



工商部長馬紹爾巡視金錢水壺攤位由范甲解釋
MR. DAVID S. MARSHALL VISITING THE STALL OF FREEZINHOT BOTTLE CO. LTD. MET BY MR. FAN KAR & KU KAR YOOK.

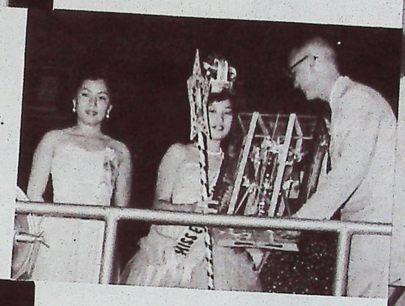
星中華總商會理事長高德根(左)與黃團長握手
MR. KO TAK KUN, CHAIRMAN OF THE GENERAL CHAMBER OF COMMERCE, SINGAPORE, MET BY MR. HAKING WONG AT THE MEETING.





←甄文亮主持工展小姐加冕
The coronation of exhibition by Mr. Yan Man Leung, Deputy Leader of the Delegation.

頒獎與冠軍→
Prize giving to the No. 1 Miss Exhibition, Miss Lam In Har.





甄文亮，莊重文與三位工展小姐合攝
Misses Exhibition are seen together with Mr. Yan & Mr. Jong



←頒獎與亞軍
Prize giving to the runner-up, Miss. Lee Chuen-Chuen.



工展小姐林燕霞與「味力」主人莊重文（右）在隆工展會前
"Miss Exhibition" Lam In Har and Mr. Jong Chung Man, the owner of "Ve-Lit", (right) before the Exhibition.

雪蘇丹由工展小姐亞軍李娟娟小姐陪同巡視攤位
His highness is seen accompanied by Miss. Lee Chun Chun, the runner-up to inspect the exhibition stalls.





寶源實業有限公司
廠　址：香港英皇道四九四號
辦事處：香港皇后大道中二〇號加任馬厘行四樓
經　理：陳　燕　芳
電　話：二叁七〇九三叁六零三
電報掛號："Haking" HongKong
出　品：尼龍牙刷
商　標：「快鳥」「皇冠」「金鷹」「雙喜」「企鵝」「雄獅」

W. HAKING INDUSTRIES (BRUSH WORKS) LTD.
Factory:
494 King's Road Hongkong.
Office: 3rd Fl., Kayamally Building
20 Queen's Road, C., Hongkong.
Manager: Miss Pauline Chan.
Phones: 23709 & 31603.
Teleg. Add.: "Haking" Hongkong.
Products: Nylon filled tooth brushes.
Trade Marks:
"Speed Bird" "Crown" "Gold Eagle" "Two Fold Happiness" "Penguin" & "Lion" Brands.

立基搪瓷廠有限公司
廠　址：九龍炮仗街一四二號
辦事處：同　上
經　理：周　毓　浩
電　話：五八六二三
電報掛號："Luckenamel"
出　品：各種搪瓷器皿
商　標：「幸福」「紅葉」



LUCKY ENAMELWARE FACTORY, LTD.
Factory & Office:
142 Pau Chung St., Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Chow Yuk Ho.
Phone: 58623.
Teleg. Add.: "Luckenamel".
Products: All kinds of enamel-wares.
Trade Marks:
"Lucky" & "Red Leaf"



中華製漆有限公司

廠　　址：九龍鴉蘭街一號
辦 事 處：同　　上
經　　理：林　　塑
電　　話：五六八一五
　　五九〇八三
電報掛號："Chipaintco"
出　　品：磁漆，膠晶漆，工業噴漆，調合漆，綢紋漆，發光漆，汽車噴漆，手掃漆，天那水，脫漆液，煽漆，利的斯孔膠漆。
商　　標：「長頸鹿」「菊花」

CHINA PAINT MFG. CO., LTD.

Factory & Office: 1 Arran St., Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. K. Lam.
Phones: 56815 & 59083.
Teleg. Add.: "Chipaintco".
Products:
Paints, enamels, varnishes, lacquers, thinners, etc.
Trade Marks: "Flower" "Giraffe" "Goldfish" & "Ladux Latex Paint".

美亞織綢廠香港有限公司

廠　　址：九龍荃灣青山道
辦 事 處：香港文咸東街八三號
經　　理：龔　良　緯
副 經 理：龔今仁　施肇棟
電　　話：辦事處：二五七五一
　　荃灣：九壹——七二六
電報掛號："Mayarsilk"或「九八一八」
出　　品：眞絲及人造絲疋頭
商　　標：「美亞」

MAYAR SILK MILLS (Hong Kong) LTD.

Factory: Castle Peak Road, Tsun-Wan, Kowloon, H.K.
Office: 83 Bonham Strand East, Hongkong.
Manager: Mr. Kon Kun Wei.
Sub-Manager: Mr. Kon Kam-yan, Mr. Sze Chao-tung.
Phones: Factory: Tsun-Wan 726. Office: 25751.
Teleg. Add.: "Mayarsilk" or "9818".
Products: Silk and artsilk piece goods.



民衆布廠

廠　　址：香港英皇道一四三至一四五號
辦 事 處：同　　上
經　　理：甄　文　亮
電　　話：七一七九五
　　七五〇四九
電報掛號："Uniweaving"
出　　品：布疋，床單，枱布。附加出品「順風」牌恤衫
商標：「長城」「堡壘」



THE UNITED WEAVING FACTORY

Factory & Office: 143-5 King's Road, Hongkong.
Manager: Mr. Yan Man Leung.
Phones: 71795 & 75049.
Teleg. Add.: "Uniweaving".
Products: Cotton piece goods, Bedsheet table-cover etc.
Trade Marks: "Great Wall" "Caslte" & "Clipper" Dress Shirts Under "Clipper".



大華鐵工廠

廠　　址：第一廠：香港堅尼地城爹核士街三二號
　　第二廠：香港堅尼地城卑路乍街五八號
　　第三廠：香港堅尼地城山市街四號
總 經 理：徐　季　良
電　　話：總辦事處：二三二八一
　　二一六九三
電報掛號：香港"五三〇六"
出　　品：搪瓷部：面盆，火水爐及各種搪瓷器皿等。
　　銅精部：鋁鍋，挽鍋等。
　　軍工器材部：各式鋼盔防毒面具，各種軍用全副綫造裝配鋁質及搪瓷水壺。
商　　標：「獅頭」「鐘」「駱駝」

DIAWARD STEEL WORKS

Factories:
No. 1 Works 32 Davis Street, Kennedy Town, Hongkong.
No. 2 Works 58 Belcher's Street, Kennedy Town, Hongkong.
No. 3 Works 4 Sands Street, Kennedy Town, Hongkong.
Office: 507 China Building, Queen's Road, C., Hongkong.
General Manager: Mr. C. L. Hsu.
Phones: Office 23281 & 21693.
Teleg. Add.: "5306" Hongkong.
Products:
Wash basins, kerosene stoves and all kinds of hollow wares.
Trade Marks: "Lion Head" "Bell" & "Camel" Brands.



香港捷和製造廠(一九四七)有限公司

廠　　址：九龍土瓜灣道貴州街地段八五號
辦事處：香港皇后大道中一六號太平行三樓
總經理：鄭植之
電　　話：五三〇六一
電報掛號："Chiaphua"或「二弍一弍」
出　　品：電鐘，時鐘，鋼筋，銅片，火油爐，手電筒，風燈，日用五金製品。
商　　標：「燈塔」「地球」「天秤」

THE HONGKONG CHIAP HUA MFY. CO., (1947) LTD.

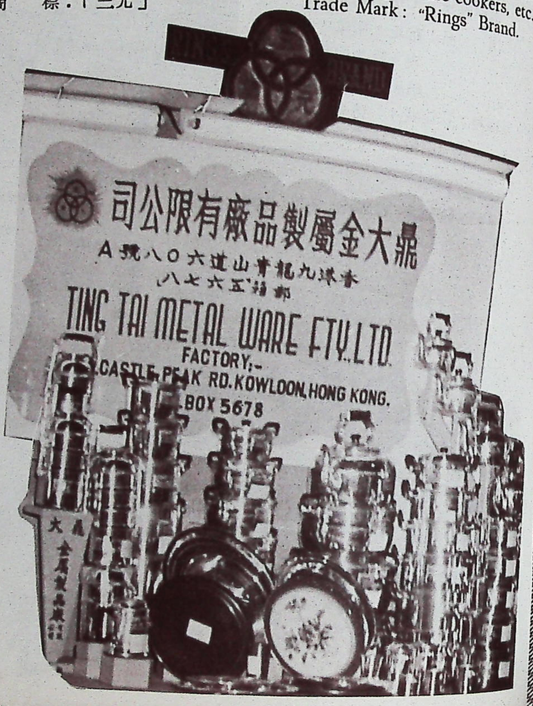
Factory: K.M.L. 85 Kweichow St., Tokwawan, Kowloon, Hongkong.
Office: 2nd Fl., Tai Ping Building, 16, Queen's Road, C., Hongkong.
General Manager: Mr. Cheng Chick Chi.
Phones: 20778, 34271, 57680 & 53091.
Teleg. Add.: "2212" or "Chiaphua"
Products: Mild steel bars, brass sheets, oil stove, flashlight, hurricane lanterns, aluminium cooking pots, locks aluminium water bottles, mesosins and daily use metal products.
Trade Marks: "Lighthouse" "Globe" "Equity" Brands.

鼎大金屬製品廠有限公司

廠　　址：九龍青山道六〇八號A
辦事處：香港發興街十六號
經　　理：蔡章閣
電　　話：三〇一二五
　　五六〇九六
電報掛號："Tingtaify" Hong Kong
出　　品：柿形飯鍋，美式鍋，飯盂，提環鍋，桶形鍋，壓力鍋等鋁製器皿。
商　　標：「三元」

TING TAI METAL WARE FACTORY, LIMITED

Factory: 608-A Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 16 Fat Hing St., Hongkong.
Manager: Mr. Choi Cheung Kok.
Phones: 30125 & 56096.
Teleg. Add.: "Tingtaify" Hongkong.
Products: Aluminium ware of all kinds such as cooking pots, sauce pans, bellied stew pans, cauldrons, preasure cookers, etc.
Trade Mark: "Rings" Brand.



興華電池廠

廠　　址：香港九龍土瓜灣道八二至八四號
辦事處：同　上
總經理：潘壯修　經理：潘永楷
電　　話：五九五四三
　　五三九〇〇
電報掛號："Hinwacll"或三〇六九 Hongkong.
出　　品：電手筒用乾電池，無線電用乾電池。
商　　標：「五羊」

HING WAH BATTERY FACTORY

Factory: 28-84 To Kwa Wan Road, Kowloon, Hongkong.
Managers:
General Manager—Mr. J. S. Pun.
Manager—Mr. Poon Wing Kai.
Phones: 59543 & 53900.
Teleg. Add.:
"Hinwacell" H.K. or 3069 H.K.
Products: Dry Cell & Battery etc.
Trade Mark: "Five Rams" Brand.

香港康元製罐廠股份有限公司

廠　　址：香港肯箕灣西大街地段五二五號
辦事處：同　上
總經理：項康原　協理：朱質人
　　營業主任：陳趙東
電　　話：七九三九一
電報掛號：一五九五
出　　品：印花鐵罐盒，活動玩具等。
商　　標：「碗筷」

CHINA CAN COMPANY (HONG KONG) LIMITED

Factory & Office:
525 Main St., Shaukiwan, West, Hongkong.
General Manager:
Mr. Shang Kiang Yuen.
Assistant Manager: Chu Chat Yen.
Sales Manager: Chen Chiu Tong.
Phone: 79391.
Teleg. Add.: "Chinacanco" H.K.
Products: Lithographed tin cans, mechanical toys, etc.
Trade Mark: "Bowl & Chopsticks".

香港金鏡熱水瓶廠股份有限公司

廠　　址：九龍土瓜灣道浙江街七三號地段
辦事處：香港文咸東街九三號
經　　理：董俊英
電　　話：五七九五五三八〇九六
電報掛號：五三壹五
出　　品：製造各種熱水瓶
商　　標：「金鏡」

FREEZINHOT BOTTLE CO., LTD.

Factory: K.M.I. 73 Chi Kiang St., To Lwa Wan Road, Kowlloon, Hongkong.
Office: 93 Bonham Strand E., Hongkong.
Manager: Mr. C. Y. Tung.
Phones: 57955 & 38096—9.
Teleg. Add.: "Freezinhot".
Products: All kinds of vacuum flasks.
Trade Mark: "Gold Coin" Brand.





香港洽化大同有限公司

廠　　址：九龍牛池灣五三號地段
辦事處：香港文咸東街五一號
董事經理：黃篤修　經理：王秀桐
電　　話：工廠：五六五五六六五八八七六
發行：三二二三
電報掛號："Canning" HongKong.
出　　品：各種罐頭食品，各色種醬油，糖薑，花生油，大豆油。
商　　標：「淘大」「A.C.C.」「鶴」「塔」「飛馬」

THE AMOY CANNING CORP. (HONG KONG) LTD.

Factory: N.K.I.L. 53 Ngau Chi Wan, Kowloon, Hongkong.
Office: 51 Bonham Strand, East, Hongkong.
Managing Director: Mr. Wong Tok Sau.
Manager: Mr. Wong Sau Tung.
Phones: Factory: 56556 58876. Office: 32223.
Teleg. Add.: "Canning" Hongkong.
Products: Canned Foodstuffs (including pickles, meats, marine products and vegetables, Soy sauce, preserved ginger, peanut oil and soya bean oil)
Trade Marks: "To Tai" "A.C.C." "Crane" "Pagoda" & "Flying Horse."



唯一冷熱水壺廠

廠　　址：九龍旺角洗衣街七七至八八號
辦事處：同　上
經　　理：梁祖卿

WEI YIT VACUUM FLASK MFG.

Factory & Office: 77-88 Sai Yee Street, Mongkok, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Leung Tsoo Hing.
Phone: 50895.
Teleg. Add.: "Wycam" or "0787".
Products: Vacuum flasks and food jars of quality.
Trade Mark: "Camel" Brand.

香港新光標準內衣染織整理廠有限公司

廠　　址：九龍碼頭角道二七三式地段
辦事處：香港德輔道中6號517室
總經理：傅良駿　經理　王鬻
副經理兼廠長　高學文
電　　話：辦事處　三叁七〇八
三叁八〇八
工　廠　五八八二叁
電報掛號："Smat"
出　　品：各式恤衫，夏威夷恤，內短褲，軍裝，各式制服及其他，染色斜紋布，染色仁布，色布，府綢。
商　　標：「Smart」「Standard」

STANDARD SHIRTS DYEING WEAVING & FINISHING MILLS (H.K.) LTD.

Factory: Lot No. 2732 Ma Tau Kok Road, Kowloon, Hongkong.
Office: Room 517, 6 Des Voeux Road, C., Hongkong.
General Manager: Mr. Fou Liang Tsing.
Manager: Mr. Wong Ing.
Sub. Manager Con. Factory Manager: Mr. H. W. Kao.
Phones: Factory: 58823. Office: 33708 & 33808.
Teleg. Add.: "Smat".
Products: Various shirts, Hawaii shirts, pants, military uniform, uniform, etc.
Dyed drills, dyed jeans, dyed shirtings, poplin.
Trade Marks: "Smart" & "Standard" Brands.



先施化粧品有限公司

廠　　址：香港堅尼地城爹核士街三十號
辦事處：同　上
經　　理：李元燦
副經理：黃健初　蔡天福
電　　話：二〇二二九
　　二三八九三
電報掛號："Sinperfact" Hongkong
出　　品：先施牙膏，先施雪蕊，「金美蓮」頭臘，花露水，香水，頭水，頭臘，頭油，頭膠，面膏，胭脂，面粉，爽身粉，脚粉，香皂，肥皂，及各種化粧香品。
商　　標：「先施」及「虎」



THE SINCERE CO.,
(PERFUMERY MANUFACTURER)
LIMITED

Factory & Office: 30 Davis St., Kennedy Town, Hongkong.
Manager: Mr. Y. T. Lee; Sub-Manager: Mr. Wong Kin Cho & Mr. Arthur T. Choy.
Phones: 20229 & 23893; Teleg. Add.: "Sinperfact" Hongkong.
Products: Sincere's tooth paste, Sincere's night cream, "Komolin" hair pomade, florida water, perfumes, hair lotions, hair pomades, hair oils, hair creams, face creams, face powders, tooth powders, talcum powders, foot powder, and all kinds of cosmetics.
Trade Marks:
Sincere's & "Tiger" Brands.



THE NATIONAL LACQUER & PAINT PRODUCTS CO., LTD.

Factory: 704-732 King's Road, N. P. Hongkong.
General Manager: Mr. A. J. Ben.
Phones: 70272, 70273.
Teleg. Add.: "Camelpaint" "3536".
Products: Lacquers, paints and varnishes etc.
Trade Marks: "Camel" "Eagle" & Globe" "Lion & Globe" "Wings" "Chieftain" "Globe" "Elephant" "Alligator" "Phoenix" "Double Phoenix" & "Nalslac" Brands.

國民製煉漆油有限公司

廠　　址：香港英皇道七〇四至七三二號
辦事處：同　上
總經理：甄秉鈞
電　　話：七〇二七二，七〇二七三
電報掛號："Camelpaint"
出　　品：各種漆油。
商　　標：「駱駝」「尼龍士力」「鷹球」「獅球」「紅人」「雙翼」「象」「地球」「鱷魚」「雙鳳」「鳳凰」



香港益豐搪瓷廠有限公司

廠　　址：九龍青山道四七三號
辦事處：香港文咸東街九三號
常務董事：董　之　英
電　　話：五六四五七
　　三八〇九六（四線）
電報掛號：五三一五
出　　品：製造各種搪瓷器皿
商　　標：「金錢」「月亮」「飛馬」

I-FENG ENAMELLING CO., (H.K.), LTD.

Factory: 473 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 93 Bonham Strand East, Hongkong.
Managing Director: Mr. John Tung.
Phones: 56457 & 38096—(4 Lines)
Teleg. Add.: "Ifenamel".
Products: All kind of enamel wares.
Trade Marks: "Gold Coin" "The Moon" & "Flying Horse" Brands.

中國妙供味本廠

廠　　址：九龍一叁一約七三〇A地段
辦事處：香港中環畢打行四樓
經　　理：張　循　然
電　　話：三四〇二四
電報掛號："Vpein"
出　　品：調味粉：味本，味華，味珍，味皇，味芳，味英。調味汁：味露。
商　　標：「佛印」「牡丹」「飛機」「大象」「椰樹」「卍字」



MAUI-KONG VE-PEIN MFG., CO.

Factory: Lot No. 730A of Dist. No. 131 in New Territory, Kowloon, Hongkong.
Office: 3rd Fl., Pedder Building, Hongkong.
Manager: Mr. Chang Shun Yen.
Phones: 34024 & 33957.
Teleg. Add.: "Vpein".
Products: "Ve-pein", "Ve-wah", "Ve-hong" "Ne-chun", "Ve-lo", (Seasoning Sauce)
Trade Marks: "Buddah Heart Seal" "Paeony" "Aeroplant" "Elephant" & "Coco Tree" Brands.



天孫織染廠

廠　　址：九龍青山道三八一至三八七號
經　　理：程少夔
電　　話：五六八六一
出　　品：抗皺，抗縮，不脫色之紡毛織品，孖龍呢，天孫連仁。
商　　標：「孖龍」

THOMSON WEAVING, DYEING AND FINISHING FACTORY

Factory: 381-387 Castle Peak Road Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Ching Siu Kwai.
Phone: 56861.
Products: Anti-crease, anti shrinkage and fast colour "Malony" anti-crease, anti shrinkage and fast colour "Rayon Fabrics".
Trade Mark: "Double Dragons" Brand.

香港新華琺瑯廠

廠　　址：九龍新界荃灣青山道一〇四至一〇九號地段
　　九龍大角咀埗尾道六六號
辦事處：九龍香港上海滙豐銀行五〇六——五〇七室
經　　理：張陵洲
電　　話：五六〇五二
電報掛號："Newenamel"
出　　品：面盆，湯盆，飯碟，口杯，食籃，有脚盆，金錢盆，咖啡碟，洗手碗，咖啡壺，鏟子，痰盂等。
商　　標：「馬頭」「星」

NEW CHINA ENAMELWARE CO., (H.K.) LTD.

Factories: Lot No. 104-109 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N. T., Kowloon, Hongkong.
66 Tong Mei Road, Taikoktsui, Kowloon, Hongkong.
Office: Room 506-507 Hongkong & Shanghai Bank Building, Mongkok, Kowloon, Hongkong
Manager: Mr. L. C. Chang.
Phone: 56052.
Teleg. Add: "Newenamel" H.K.
Products: Wash basin, all types soup plate, rice plate, mug seamed and seamless, lunch carrier etc.
Trade Marks: "Horse Head" & "Star" Brands.



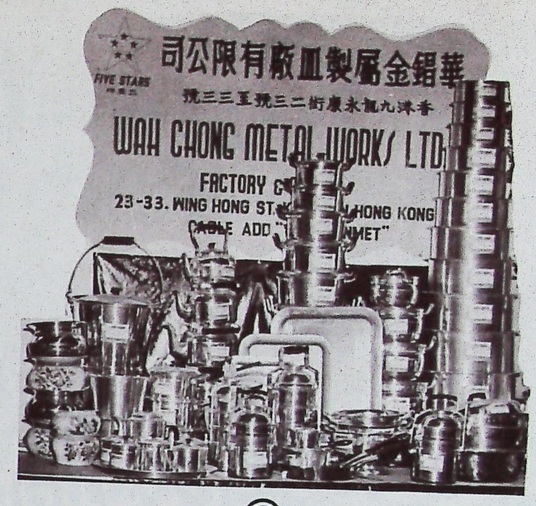
蓋一電池廠

廠　　址：九龍馬頭角道六號
辦事處：香港文咸東街四十號三樓
經　　理：許永明
電　　話：二四三二七　三四四四三
電報掛號："Kait"
出　　品：乾電池
商　　標：「夜明」「三虎」「星人」「飛彈」

KAI IT BATTERY FACTORY

Factory: 6 Ma Tau Kok Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 2nd Fl., 40 Bonham Strand, East, Hongkong.
Manager: Mr. Hui Wing Ming.
Phones: 24327, 34443.
Teleg. Add.: "Kaiit".
Products: Flashlight Battery.
Trade Marks: "960 Maarming" "650 Three Tiger" "No. 1 Darkie" "360 Flying Bomb" Brands.





華鍇金屬製皿廠有限公司

廠　　址：九龍青山道永康街廿三至卅三號
辦事處：香港德輔道中二十四號
經　　理：胡士澄
電　　話：五六九五五　三二四三〇
出　　品：鋁片及鋁器如飯鍋，食籃牛奶鍋，水桶，茶壺，面盆，飯碟，菜盆，口杯等。
商　　標：「五星牌」

WAH CHONG METAL WORKS, LTD.

Factory: 23-33 Wing Hong Street, Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 24 Des Voeux Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Woo Sze Cheng.
Phones: 32430 & 56955.
Teleg. Add.: "Wahchonmet".
Products: Aluminium sheets and Aluminium wares such as cooking pots, food carriers, milk pots, buckets, tea pots, etc.
Trade Mark: "Five Stars".



中漢織造廠

廠　　址：九龍青山道七號
分　　廠：九龍深水埗福榮街二三六至二三八號
經　　理：倫　澤　森
電　　話：五八三二三
電報掛號："Chungkai"
出　　品：線，棉笠衫，褲，恤衫等。
商　　標：「飛鯧」「鷹塔」「筆」「門牛」「駝手」

CHUNG KAI KNITTING FACTORY

Branch Factory: 236-233 Fuk Wing Street, Kowloon, Hongkong.
Head Office: 7 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Lun Chak Sum.
Phone: 57323.
Teleg. Add.: "Chungkai".
Products: Cotton singlet, Cotton vest, sport shirt, polo shirt and Cotton trouser, etc.
Trade Marks: Mermaid, Eagle.

南針製造廠

廠　　址：九龍深水埗福華街一叁六至一七六號
辦事處：同　　上
經　　理：招　福　申
電　　話：五六三五七　五〇八〇九
電報掛號："Jamfac" Hongkong.
出　　品：電筒
商　　標：「船」

NAM JAM FACTORY

Factory & Office:
136-176 Fuk Wa Street, Shumshuipo, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Chiu Fuksan.
Phones: 56357 & 50809.
Teleg. Add.: "Jamfac" Hongkong.
Product: Flashlights.
Trade Mark: "Steamship" Brand.





香港味力廠

廠　　址：香港壽山村西角2022號
辦事處：香港德輔道西二九號　香港德輔道西四二四號
經　　理：莊　重　文
電　　話：二叁七〇一　三八一七二
電報掛號："Velitmag".
信　　箱：二弍三七
出　　品：味力，味美，味靈，（調味品）。
註冊商標：「茶花」

THE HONGKONG VE-LIT MFG. CO.

Factory: Clp. 2022 (H), Junc. of Shouson Hill Road West & Island Road, Aberdeen, Hongkong.
Office: 1st Fl., 29 Des Voeux Road West, Hongkong.
Workshop: Ground Floor, 424 Des Voeux Road West, Hongkong.
Manager: Mr. C. W. Chuang.
Phones: 23701 & 38172.
Teleg. Add.: "Velitmag" Hongkong.
Products: Gourmet Powder "Ve-Lit" & "Ve-Me".
Trade Mark: "Camellia" Brand.

張炳記傘廠

廠　　址：香港皇后大道西430號
辦事處：香港皇后大道西四三二號三號
經　　理：張　炳　麟
電　　話：二六〇一五
電報掛號：三五二壹
出　　品：油紙傘，各種男女裝游泳水傘，小童玩具傘。
商　　標：「建國」「雙金錢」「鷹球」

CHEUNG PING KEE

Factory: 430 Queen's Road, W., Hongkong.
Office: 2nd Fl., 432 Queen's Road, W., Hongkong.
Manager: Mr. Cheung Ping Leung.
Phone: 26015.
Teleg. Add.: "3521".
Products: Various kinds of umbrellas, laequer wooden, store ware and combs.
Trade Marks: "C.P.K."



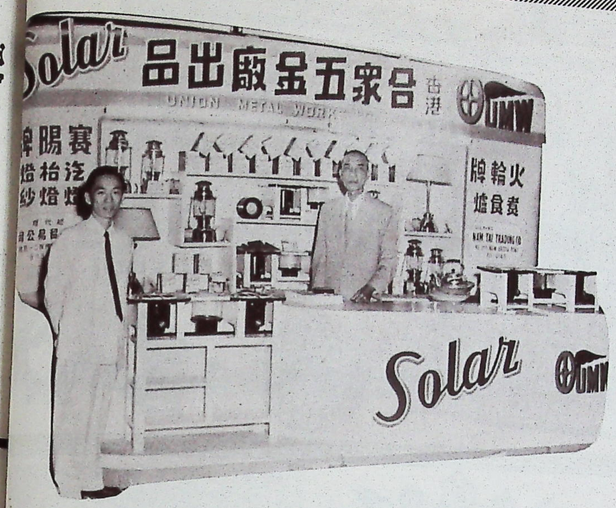


普濟藥行

廠　　址：香港皇后大道中289號
辦事處：同　上
經　　理：陳少泉 副經理 黃鎮波
電　　話：二叁三五七
電報掛號：〇九二八
出　　品：檸檬精，檸檬露，海狗丸，鳳凰蛋，檸檬露丸劑，腋實散，檸檬油，檸檬消積散。
商　　標：「海狗」

PO CHAI MEDICINE CO.

Factory & Office:
289 Queen's Road, Central, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Shau Chuen..
Phone: 23357
Teleg. Add.: "0928".
Products: Lemonin, Lemono, Hoi Chow pills, Phenix eggs, Lemono pills, Yik Boo powder.
Trade Mark: "Seal" Brand.



合眾五金廠有限公司

廠　　址：九龍青山道五二二號
辦事處：香港皇后大道中二十號加任馬厘行
經　　理：陳穗生　湯　浩
電　　話：辦事處：二〇三九八
　　二〇八九五
　　工　廠：五八二一一
電報掛號："Unionmet".
出　　品：汽燈，火油爐，熱水爐，其他金屬製品。
商　　標：「賽陽」「火輪」

UNION METAL WORKS, LTD.

Factory: 522 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 17 Kayamally Building, Hongkong.
Managers: Mr. S. S. Chan, Mr. H. Tang.
Phones: Office: 20398 & 20895.
Factory: 58211.
Teleg. Add.: "Unionmet" Hongkong.
Products: Pressure lanterns, kerosene cooking stoves, and metalwares.
Trade Marks: "Solar" and "Wheel & Torch" Brands.

香港金錢金屬製品廠

廠　　址：九龍長發街二號
經　　理：張子良
電　　話：五九六〇七
出　　品：鋁製器皿
商　　標：雙錢

GOLD COIN METAL MANUFACTORY

Factory: 2 Cheung Fat St., Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Chang Tse Liang.
Phone: 59607.
Products: Aluminium Ware.
Trade Mark: Coins Brand.





Longfellow
KIN SUN KNITTING FACTORY
Factory: 61 Yen Chow Street, Shamshuipo, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Pang Fat.
Phone: 50110, -5011.
Teleg. Add.: -5011.
Produces: Cotton singlets & all kinds of knitting goods.
Trade Marks: "Longfellow" "Tin Kow" "Four Roses" "Flying Fish" "Star" & "Kin Sun."

養吾堂藥廠
廠　　址：香港北角英皇道九三號
辦事處：同　上
經　　理：陳 養 吾
電　　話：七六四〇五
電報掛號：一五〇六
出　　品：改良再造丸，加料參羊丸，四倍丹，五臟丹，臟器大補丸，乙種膏滋，萬能丹又名紅人丹。



YUENG NG TONG MEDICAL MANUFACTORY
Factory: 93 King's Road, Hongkong.
Proprietor: Mr. Chan Yueng Ng.
Phone: 76405.
Teleg. Add.: "1506".
Products: "Choi Cho Pills", "Kar Lui" "Sum Yung Pills", "Sze Pui Tam", "Ng Chong Ki Po Dan", "Chong Chee Tai Po Pills", Lung & Kidney Pasten 02.

香港皮鞋（第一）公司
廠　　址：九龍登打士街三十四號
經　　理：董 紹 昌
電報掛號："Crownshoe" Hong Kong.
出　　品：各式皮鞋。
商　　標：「皇冠」

THE HONGKONG SHOE COMPANY (1st)
Factory: 34 Dundas Street, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Richard Tung.
Teleg. Add.: "Crownshoe"H.K.
Products: All Kinds of Shoes.
Trade Mark: Crown Brands.



興華實業製造廠
廠　　址：九龍土瓜灣道七二至七四號
辦事處：香港畢打行六樓七號室
總 經 理：潘 有 聲
電　　話：五八五三八
　　二二八一四
電報掛號："Epenn" 或 八二三八 Hong Kong
出　　品：燒水壺，手電筒，油燈，遮骨，銀笛，絞鏈。
商　　標：「胡蝶」「雙龍」「皇冠」「手」

E. PENN INDUSTRIAL MFY.
Factory: 72-74 Tokwawan Road, Kowloon, Hongkong.
Managing Director & General Manager: Mr. Eugene Penn.
Phones: 22814 & 58538.
Teleg. Add.: "Epenn" or "8238" Hongkong.
Trade Marks: "Butterfly" "Double Dragon" "Vac De Lux" "Hand" Brands.



萬里印刷廠有限公司
廠　　址：香港駱克道一〇五號
經　　理：陳 孟 莊
出　　品：印刷品。

THE MANLY PRINTING FACTORY, LTD.
Factory: 105 Lockhard Road, Wanchai, Hongkong.
Manager: Chan Moun Chaung.
Products: Printing Matters.





槍牌襯衣公司

司公襯衣牌槍

廠　址：九龍長沙灣道五六號
辦事處：香港皇后大道中華人行地下
理：戚　超　代表　鄧兆雄
話：二七九四五
品：槍牌夏威，恤衫，內衣，西褲。
標：「槍牌」

THE SPEAR SHIRT CO.
Factory: 56 Cheung Sha Wan Rd., Kowloon, Hongkong.
Office: c/o Vansen Co. China Bldg., 29B Queen's Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Cheung Chiu.
Phone: 27945.
Products: Spear shirts & sportswear.
Trade Mark: "Spear" Brand.

特佳印織廠

廠　址：九龍青山道三〇九至三一一號
理：蔡　沛
話：五七七九四
電報掛號：九〇九九
品：印花男女笠衫，運動衫，游水衫褲，牛仔褲，內衣褲，印花領帶等。
標：「打鼓」「牧童」

DEGAS PRINTING & KNITTING FACTORY
Factory: 309-311 Castle Peak Rd., Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Choy Pui.
Phone: 57794.
Teleg. Add.: "9099".
Products: Manufacturers of all kinds printed sport shirts, ladies-tee shirts, swimming coats, singlets, underwear & neck ties.
Trade Marks: "Drummajor" & "Cowboy" Brand.





香港鋼纜公司

廠　址：九龍牛池灣
辦事處：香港砵甸乍街依沙喇里七號地下
經　理：陳　兆　良
電　話：二〇五三九
電報掛號："Steelropes"
郵政信箱：一八三〇（香港）
出　品：各種鋼纜，鐵纜，銅絲纜，絲繩股，漁業混合纜，蔴纜等。
註冊商標：「Anchor」

HONG KONG STEEL ROPES CO.
Factory: Ngau Chi Wan, Kowloon, Hongkong.
Office: 7 Ezra Lane, Pottinger St., Hongkong.
Manager: Mr. J. L. Cheng.
Phone: 20539.
Teleg. Add.: "Steelropes."
Products: Steel wire ropes, iron wire ropes, copper wire ropes & compound ropes etc.
Trade Mark: "Anchor" Brand.

靈芝藥廠

行　址：香港莊士頓道一〇八號二樓
經　理：劉　永　康
電　話：七四一弍九
電報掛號：〇一〇八
出　品：十靈丹，十靈油，靈芝濟衆水，靈芝痧痛散。（另有其他註冊商標，因篇幅關係恕未盡錄）
商　標：「靈芝」

LING CHI MEDICINE CO.
Factory: 1st Fl., 108 Johnston Rd., Hongkong.
Manager: Mr. Lau Wing Hong.
Phone: 74129.
Teleg. Add.: "0108".
Products: "Suplingtan", "Ling Chi Chai Chung Sui" & "Ling Chi kum Jit San".





長江製衣廠

廠　　址：九龍旺角道七至九號
辦 事 處：香港皚利街二五號
經　　理：陳 瑞 球
電　　話：二二三九〇
　　工廠：五六一五四
電報掛號："Tatucopm"
出　　品：恤衫，睡衣，短褲及各種內衣。
商　　標：「博士」「愛美」「大學」

YANGTZEKIANG GARMENT MANUFACTURERS

Factory: 7-9 Mongkok Road, Mongkok, Kowloon, Hongkong.
Office: 25 Hillier Street, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Sui Kau.
Phones: 56154 & 32390.
Teleg. Add.: "Tatucomp" & "1205" Hongkong.
Products: Shirts, pyjamas, knickers and all kinds of garments.
Trade Marks: "Doctor" "Acme" & "University."

香港天廚味精化學工業廠有限公司

廠　　址：九龍北帝街七二號
營 業 所：香港德輔道中二叁六至二三八號二樓
經　　理：李 樹 芬
　　副經理：陳其蕃
電　　話：工　廠：五九四六四四
　　五七四二七
　　營業所：三〇九二四
電報掛號：工　廠"Nitrogen"
　　營業所"Condiment"
出　　品：味精，味宗，調味粉，麵酸單銷，味添，哥士的，漂白粉，鹽酸。
商　　標：「佛手」「古鼎」

TIEN CHU VE-TSIN CHEMICAL INDUSTRIES (H.K.) LTD.

Factory: 72 Pak Tai Street, Kowloon.
Sales Office: 1st Fl., 236-238 Des Voeux Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Lee Shu Feng
Sub-Manager: Mr. Raymond C. F. Chen.
Phones: Factory: 59464 & 57427. Sales Office: 30924.
Teleg. Add.: Factory: "Nitrogen" Business Office: "Condiment".
Products: "Ve-tsin", "Ve-tson" gourmet powder, Tien Chu sauce, caustic soda, bleaching powder, hydrochloric acid, starch etc.
Trade Marks: "Finger Citron" & "Tripod".





和興公司白花油藥廠

廠　　址：香港銅鑼灣電氣道一六六至一六八號
經　　理：顏 玉 瑩
電　　話：七〇三六六
出　　品：白花油
商　　標：「白花」

HOE HIN CO. PAK FAH YEOW

Factory: 166-168 Electric Road, Hongkong.
Manager: Mr. Gan Geok Eng.
Phone: 70366.
Product: Pak Fah Yeow.
Trade Mark: "White Flower" Brand.

新新印刷製造廠

廠　　址：印刷廠：香港譚臣道九三至九五號
　　製造廠：香港石水渠街二號二〇號
　　九龍廠：九龍深水埗荔枝角道三二二號
經　　理：任 新 泉
電　　話：香港：七四九四八
　　九龍：五〇九二六
電報掛號："Sunprints" H.K.
出　　品：日曆，月份牌，日記簿，美術畫片，新型咭扇，賬簿表冊，牋封紙袋，柬帖咭片，文具課本。
商　　標：「帆船」「新新」

SUN SUN PRINTING WORKS

Printing Factory & Office: 93-95 Thomson Road, Hongkong.
Manufactory: 2 & 20 Stone Nullah Lane, Hongkong.
Kowloon Factory: 322 Lai Chi Kok Road, Shamshuipo, Kowloon.
Manager: Mr. Yam Sun Chuen.
Phone: Hongkong 74948. Kowloon 50926.
Teleg. Add.: "Sunprints" Hongkong.
Products: Calendar, almanac, diary, artistic pictures, newfashion fans, account book, sheet & table, letter paper, envelope & paper packer, various kinds of cards, stationery & text-books.
Trade Marks: "Ship" & "Sun Sun".





大新印刷公司
廠　址：北角電器道二六〇號二七二號
經　理：李仕新
電　話：七六〇〇〇
出　品：出版及印刷品。

THE SUN PRINTING CO.,
Factory: 260 & 272 Electric Road, North Point, Hongkong.
Manager: Mr. Zen-shing Lee.
Phone: 76000.
Products: Publisher and printing.

九龍梁蘇記遮廠
廠　址：九龍上海街三式一號
辦事處：九龍西洋菜街2號B4樓
經　理：梁仲池
電　話：五八四三五五三參四八
出　品：遮，牙刷，角梳。
商　標：「嘉禾」

KOWLOON LEUNG SO KEE UMBRELLA FACTORY
Factory: 331 Shanghai Street, Kowloon, Hongkong.
Office: 3rd Fl., 2B Sai Yeung Choi Street, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Leung Chung Chee.
Phones: 58435 & 53348.
Products: Umbrellas, tooth brushes and horn combs.
Trade Mark: "Fine Crop" Brand.





昌明味粉廠
廠　址：九龍新界屏山洪水橋
辦事處：香港皇后大道西二七號二樓
經　理：羅秀東
電　話：七九〇八三
電報掛號：八五二七
出　品：「仙桃味清，滋養味粉。」
商　標：「仙桃」「溫爺」

CHONG MING GOURMET POWDER FACTORY
Factory: Hung Shui Kiu, Ping Shan, N.T. Hongkong.
Office: 1st Floor, 127 Main St., W., Shaukiwan, Hongkong.
Manager: Mr. Lo Sau Tung.
Phone: 79083.
Teleg. Add.: "8527".
Product: Gourmet powder.
Trade Marks: "Twin Peach" Ve-Ching "Fisherman" Gourmet Powder.

利華民恤衫廠
廠　址：香港九龍青山道六四號
辦事處：香港干諾道中五三號
經　理：陳俊
電　話：五六七四〇三二四八四
電報掛號："Liwahmun"
出　品：恤衫，線衫等。
商　標：「鱷魚」「斧頭」「幸福」



UNITED SHIRTS FACTORY
Factory: 64 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 53 Connaught Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Chan Shun.
Phones: 56740 & 32484.
Teleg. Add.: "Liwahmun".
Products: Shirts, singlets and various articles of clothing.
Trade Marks: "Crocodile" "Axe" "Lucky" & "$" Brands.



YING KEE SAFE FACTORY

Factory: K.I.L. 128 Mongkok Rd., Kowloon, Hongkong.
Office: 1147-1149 Canton Road, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Leung Ping Koi.
Phones: 59758 & 59081.
Product: Iron safe.
Trade Mark: "Eagle" Brand.

英記夾萬製造廠

廠　址：九龍旺角道地段一二八號
　　九龍廣東道一壹四七及一壹四九號
經　理：梁　秉　樞
電　話：五九七五八，五九〇八一
出　品：夾萬
商　標：「鷹」

皇后脂粉廠

廠　址：九龍塘尾道二〇〇至二〇二號
　　九龍荃灣德士古道三〇〇號
經　理：湯　國　華
電　話：五九〇四五
電報掛號：二六六六
出　品：脂粉及各種化粧品，禤粉水磨岩石粉，石碎批擋原料
商　標「鳳球」

WONG HAU FACE POWDER & PERFUMERY MFRS.

Factory & Office:
1: 200-202 Tong Mi Road, Kowloon, Hongkong.
2: Sam Pak Tsun, Texaco Road, Tsun Wan, N.T. Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Tong Kwok Wah.
Phone: 59045.
Teleg. Add.: "2666".
Trade Mark: "Phoenix and Globe" Brand.





永佳塑膠廠

廠　址：九龍偉晴街四四號
辦事處：九龍偉晴街二九號
經　理：童　克　勤
電　話：五七五八五
電報掛號：七七五五
出　品：粉盒，粉盅，烟盒，梘盒，茶碟，鞋抽，髮梳，籌碼，遮頭，玩具，鈕扣等。

THE GOOD EVER PLASTICS WORKS

Factory: 44 Wai Ching Street, Kowloon, Hongkong.
Office: 29 Wai Ching St., Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Dong Ke Chin.
Teleg. Add.: "7755".
Products: Compact, powder-holder, cigarette-case, soap-case, shoe-horn, comb, poker-chips, umbrella-head, toys, buttons, tea-cup-cover/stand.

廠　址：香港皇后大道中二三一號
電　話：二二一五二三六五八八
出　品：中國成藥，總經理天
　　丸濟丸，儷德茶，涼
　　茶包。及永安康出品：龍力光，
　　當歸精，陳皮膏。
商　標：「天顧堂龍顧江有像」
　　「永安康喜鵲」



香厨味粉廠

廠　址：香港灣仔高士打道一壹一號
辦事處：香港文咸東街128號
經　理：陳 大 濱
電報掛號："Shianchu"
出　品：味香，味素，味鮮。
商　標：「袋鼠」「白熊」

SHINA CHU GOURMET POWDER FACTORY

Factory: Gr. Fl., 111 Gloucester Road, Hongkong.
Office: 128 Bonham Strand East, Hongkong.
Manager: Mr, Chan Dai Bun.
Phone: Office: 28613.
Teleg. Add.: "Shianchu".
Produsts: Ve-Shian, Ve-Soo,
Trade Marks: "Kangaroo" & "White Bear" Brands.





棉藝發記織造廠有限公司

廠　址：九龍青山道五八八至五九二號
辦事處：香港皇后大道中153號
總經理：蔡聯發　經理　紀溥泉
電　話：五八九〇五
　　二三五七六
　　二五一七六
電報掛號："Minngai" 或「九七九八」
出　品：線衫背心等
商　標：「鴛鴦」「富貴」「梵鈴」「百合花」「名貴」「塔」「跳舞」「西妹」「姊妹」

MIN NGAI (HUAT KEE) KNITTING FACTORY, LTD.

Factory: 588-592 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Sales Office: 153 Queen's Road, Hongkong.
General Manager: Mr. Chua Lian Huat.
Manager: Mr. Y. T. Kee.
Phones; Office: 25176 & 23576. Factory: 58905.
Teleg. Add.: "Minngai" and "9798"
Products: Cotton singlets & cotton vests etc.
Trade Marks: "Mandarin Ducks" Peony" "Violin" "Lily" "Rose" "Pagoda" "Sister" "Dancing" & "Girl" etc.

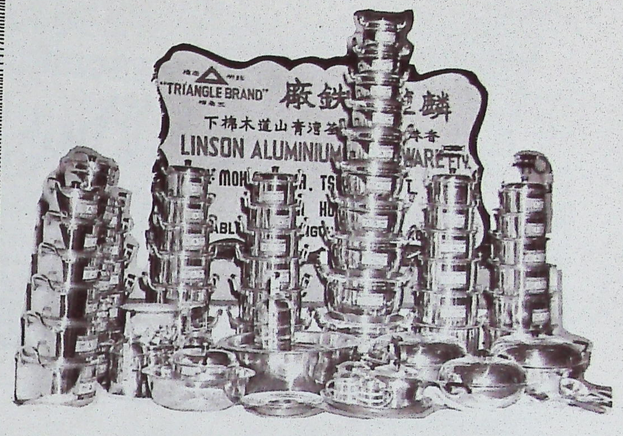
復興橡皮印刷公司

廠　址：香港英皇道一八七至一八九號
經　理：徐 聖 輝
出　品：印刷書籍雜誌

FOOK HING OFFSET PRINTING CO.

Factory: 187-189 King's Road, N.P. Hongkong.
Manager: Mr. Hsu Sin Fai.
Product: Printing metters.





麟笙鋁鐵廠

廠　址：九龍荃灣木棉下
經　理：江 錦 德
電報掛號："Jingchong."
出　品：純鋁器皿，金屬器皿。
商　標：「三角」

LINSON ALUMINIUM & HARDWARE FACTORY

Factory: Tsun Wan, N.T., Kowloon Hongkong.
Manager: Mr. J. N. Kiang.
Teleg. Add.: "Jingchong".
Products: All kinds of alumininum-wares, enamel-wares and hard-wares.
Trade Mark: "Triangle".

KWONG TAI SHOES FACTORY
Factory: 1st Floor 12 Water St., Hongkong.
Office: 67 Bonham Strand West, Hongkong.
Manager: Mr. Chung Wei Man.
Phone: 23015.
Teleg. Add.: "Shoesfac" Hongkong.
Products: Gent's and Ladie's and Kid's Shoes.
Trade Mark: San Ming.



廣大鞋廠
廠　址：香港水街十二號二樓
辦事處：香港文咸西街六十七號二樓
經　理：鍾偉民
電　話：三二〇一五
電報掛號："Shoefac" Hongkong.
出　品：各式男女童皮鞋
商　標：「三民」



三友實業社
廠　址：九龍實崗道六〇號
辦事處：香港乍畏街八七號
經　理：袁英輝
電　話：二五六〇七
　　五七〇四八
電報掛號：一五七七
出　品：毛巾，浴巾，床布，床㡭，枱布，浴褸，珠被，手帕。
商　標：「三角」「三圓」

SAM YOU WEAVING FACTORY
Factory: 60 Po Kwong Rd., Kowloon.
Office: 87 Jervois St., Hongkong.
Manager: Mr. Yuen Ying Fai.
Phones: 25607 & 57048.
Teleg. Add.: "1577".
Products: Turkish towels, bath towels, bed sheets, bed covers, table cloth, bath robes, bed quilts, handkerchief etc.
Trade Marks: "Triangle" & "Three Circle" Brands.

良友鐵造廠
廠　址：九龍城南角道三〇號
辦事處：香港文咸東街九二號
經　理：毛沛雄
電　話：五三五八六
　　三六九六七
　　二六九五五
電報掛號："Lukeonch" Hong Kong.
出　品：笠影，背心，內褲等。
商　標：「鮫魚」「雙A」「飛馬」「樂克」「波士」「華盛頓」「雙杏」「良友」

LIANG YOU KNITTING FACTORY
Factory: 30 Nam Kok Road, Kowloon, Hongkong.
Office: 92 Bonham Strand East, Hongkong.
Manager: Mr. Mo Pui Chiu.
Phones: 53186 36967 & 26955
Teleg. Add.: "Lukeonch" Hongkong.
Products: Cotton singlet, cotton vest, underwear, etc.
Trade Marks: "Whale" "Double Ace" "Flying Star" "Poker" "Washington" "Boss" "Double Almond" & "Good Friend" Brands.





永生公司
廠　址：香港北角渣華道154號
發行所：香港廣源東街四號
經　理：李錦源
電　話：發行所：三六三二四
　　工　廠：七六一七六
出　品：手袋，旅行袋，皮具等。
商　標：「天奇」

WING SANG COMPANY
Factory: 154 Java Rd., North Point, Hongkong.
Office: 4 Kwong Yuen Street, East, Hongkong.
Manager: Mr. Lee Kam Yuen.
Phones: 36324 33729 & 76176
products: Ladies handbags, travel handbags & leather ware.
Trade Mark: "Tinke" Brand.

全新織造廠有限公司

廠　　址：九龍大角嘴塘尾道二〇六至二壹四號
辦 事 處：香港德輔道中二四九號
經　　理：陳　楚　堯
電　　話：五六八四四二叁六三五
電報掛號：五五五〇
出　　品：棉線笠衫，背心，恤衫
商　　標：「555」「505」「77」「Train」「五環」「Five Rings」

CHUEN SUN KNITTING FACTORY, LTD.

Factory: 206-214 Tong Mi Road, Taikoktsui, Kowloon, Hongkong.
Office 249 Des Voeux Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Chan Chor Yiu.
Phones: 23635 & 56844.
Teleg. Add.: "5550."
Products: Cotton singlets, vest & shirts, etc.





麗的乳罩公司

廠　　址：香港灣仔軒尼詩道五一五號
經　　理：應　雲　集
出　　品：乳罩，吊襪，綁腰。　商　　標：「蓮娜芳」

RITA BRASSIERE CO.

Factory & Office: 515 Hennessy Road, Hongkong.
Manager: Mr. Ying Yuan Chi.
Products: Brassiere, girdle, carset supparters.
Trade Mark: "Linda Form" Brand.

榮生味粉廠

廠　　址：香港皇后大道西五一九號地下
辦 事 處：香港皇后大道西五八號地下
經　　理：林向榮．電　話：辦事處：二四六六八
　　工　廠：三二七四一
出　　品：「味豐」味粉。
商　　標：「環球」

WING SANG GOURMET POWDER FACTORY

Factory: Gr. Fl., 519 Queen's Rd., West, Hongkong.
Office: Gr. Fl., 58 Queen's Road, West, Hongkong.
Manager: Mr. H. W. Lam. Phones: Office: 24668.
Teleg. Add.: "Sangsgold" H.K. Factory: 32741.
Product: Gourmet powder.
Trade Mark: "Globe" Brand.



開源實業公司

廠　　址：九龍洋松街六四號
辦 事 處：香港利源東街二十號
經　　理：麥　源　生
香　　話：三八五八六　三八一九二
出　　品：尼龍牙刷，塑膠製品。
商　　標：「好景」「飛魚」「虎」「鐵塔」「雙鵝」「早安」「椰樹」「可樂」「飛箭」「羽毛球」「白兔」「美齒」「駱駝」「KY」「鸚鵡」「雄鷄」

KAI YUEN INDUSTRIAL COMPANY

Factory: 64 Larch Street, Kowloon.
Office: 20 Lee Yuen Street, E. H.K.
Manager: Mr. Mak Yuen Sang.
Phones: 38586 & 38192.
Teleg. Add.: "Kyindu".
Product: Plastic toothbrush.
Trade Marks: "Fairview" "Flying Fish" "Tiger" "Tower" "Swans" "Good-morning" "Coco" "Cola" "Rocket" "Shuttle Cock" "Rabbit" "Mak's" "Camel" "K.Y." "Parrot" & "Cock" Brands.



大興織造廠

九龍紅磡漆咸道二七五號

TAI HING KNITTING FTY.
275 CHATHAM RD. KOWLOON. HONGKONG.
CABLE ADD "KNITFACT"



大興織造廠
廠址：九龍紅磡漆咸道275號
經理：黃子明
電話：五七二式三
電報掛號："Knitfact."
出品：「綿衫」「衛生衣」「長短褲」「褶」「遊」「恤衫」「孔雀」「鯊魚」「雪梨花牌」「狗嘜」「藏龍」「虎嘜」

TAI HING
KNITTING FACTORY
Factory: 275 Chatham Road, Hung-ham, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Wong Chi Ming.
Phone: 57223.
Teleg. Add.: "Knitfact"
Products: Singlets, vests, sweaters stockings and shorts etc.
Trade Marks: "Peacock" "Dog" etc.

萬國美藝館

廠　　址：九龍青山道462號三樓
辦事處：香港皇后大道中卅三號二一一室
經　　理：李祖庠
電　　話：三五九六四
電報掛號："Gypsumart".
出　　品：石膏人像及模型，各種石膏製品。

INTERNATIONAL ART STUDIO
Factory: 462 Castle Peak Road, Kowloon, Hongkong.
Office: Room 211, 33 Queen's Rd., C., Hongkong.
Manager: Mr. T. Z. Lee.
Phone: 35964.
Telge. Add.: "Gypsumart".
Products: Gypsum statues and models





何濟公藥廠
廠址：九龍海壇街一五五號
經理：侯振威
出品：止痛散，拍積散，退熱丹，清衆水。
商標：「何濟公」

HO CHAI KUNG DRUGS
Factory: 155 Hai Tan Street, Shamshuipo, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Hau Chun Wai.
Products: Ho Chai Kung Pills.

MING KEE BOOK STORE
Factory: 111 Apliu St., Kowloon, Hongkong.
Office: 53 Hollywood Rd., Hongkong.
Manager: Mr. Sheck Yat Ming.
Phones: Printiug Plant: 50870
Office: 37797.
Products: Colored beauty pictures, date block and almanac chinese book and school supple mentary reader, all kind of daily book and colored picture book.
Teleg. Add.: "5317".

明記書莊
廠　　址：九龍深水埗鴨寮街一壹一號
辦事處：香港荷里活道五三號
經　　理：石　日　明
電　　話：工　場：五〇八七〇
　　營業部：三七七九七
電報掛號：五三一七
出　　品：七彩美人畫片，紅字頭新通勝，言情武俠小說，學校補助讀本，各種式樣日曆，畫冊日記簿冊。

明記書莊

註冊一一一街業鴨埗水深新九港香：廠工
號三五道活里荷港香：新業營
七一三五號掛報電
先畫標商到七到印色何屬回圖中勝過

MING KEE BOOK STORE
FTY: 111 APLIU ST., KLN. HONG KONG
OFFICE: 53 HOLLYWOOD RD., HONG KONG
CABLE ADD: "5317"





鄧芬記製造廠有限公司

廠　址：九龍大角嘴福全街三二至四〇號
辦事處：同　上
經　理：鄧永銓
電　話：五七七四〇、五六七四一
電報掛號："Fuware."
出　品：電手筒，彈弓手錶帶，褲帶扣，銅褲帶。
商　標：「海軍」「幸運」「空軍」「駱駝」「花」「龍」

TANG FUN KEE MANUFACTURIEG CO., LTD.

Factory & Office:
32-40 Fuk Tsun Street, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Tang Wing Chuen.
Phones: 57740 & 56741.
Teleg. Add.: "Fuware".
Products: Torch cases, expansion watch bands, metal buckles and belts.
Trade Mark: "Navy" "good Luck" "Air Force" "Camel" "Flower" & "Dragon" Brands.

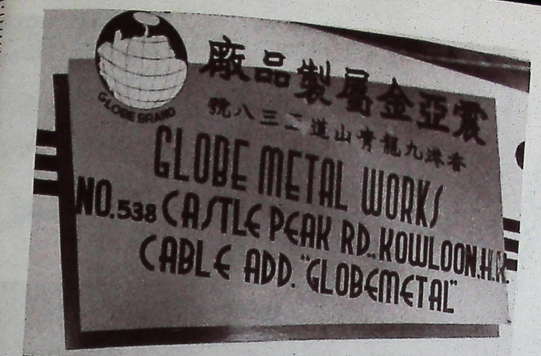


麥明記機製牙刷廠

廠　址：九龍土瓜灣馬坑涌道灿仔街四七號
辦事處：香港皇后大道中一七六號何東行四樓
經　理：程柏山
電　話：三〇八二四　五〇七五〇
電報掛號：一六五〇
出　品：牙刷，牙簽，牙視。
商　標：

MAK MING KEE TOOTH BRUSH FACTORY

Factory: 47 Pau Cheung Street, Kowloon Hongkong.
Office: 3rd Fl., 176 Queen's Road, Central, Hongkong.
Manager: Mr. Ching Pak San.
Phones: 50750 (Factory) 30824 (Office)
Teleg. Add.: "Yautakbank".
Products: Tooth brush, tooth picks, tooth cake.
Trade Marks: "Ball Bearing" & "Mak Ming" Brands.



震亞金屬製品廠

廠　址：九龍福榮街五三四至五四二號
辦事處：同　上
經　理：王國龍
電　話：五六三三八
電報掛號："Globemetal" Hong Kong
出　品：噫鈕，鷄眼，撞釘，褲扣，帶扣，帆布鷄眼，扣針，燈胆脚，線鈎，聖誕鈴等。
商　標：「地球」「幸福」「狗」

GLOBE METAL WORKS

Factory & Office:
534-542 Fuk Wing Street Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Wong Kwok Loong.
Phone: 56338.
Teleg. Add.: "Globemetal".
Products: Press buttons, shoe eyelets, leather buttons, buckles for trousers, belt buckles, sail eyelets & rings, safety pins, brass caps for various types of electric lamp-bulbs, wire hooks, arctic jingle bells & etc.
Trade Marks:
"Globe" "Lucky" & "Dog" Brands.

天喜堂藥行

廠　址：香港荷理活道六四號
經　理：林德良
電　話：三三八四四
出　品：天喜堂調經丸。

TIN HEE TONG MEDICIN FACTORY

Factory: 64 Hollywood Road, Hongkong.
Manager: Mr. Lam Duc Luong.
Phone: 33844.
Products:
Chinese fineshed medicines.



廣興泰製衣廠

廠　　址：九龍深水埗福榮街二五至三壹號
辦事處：九龍深水埗福榮街25號
經　　理：謝麗生
電　　話：五〇七一式
電報掛號："Garments"
九龍郵箱：五二九〇
出　　品：恤衫及各種服裝，學校、社團、機關、醫院制服等。
商　　標：「旅行」「雅禮」「蜜龍」「電視」「風月」「盾」「貓鷹」「鷄」「士登達」

KWONG HING TAI GARMENTS FACTORY

Factory: 25-31 Fuk Wing Street, Kowloon, Hongkong.
Office: 25 Fuk Wing Street, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Tse Lai Sang.
Phone: 50712.
Teleg. Add.: "Garments".
Products: I. E. Shirts & all kinds of garments, uniforms for hospi-tals, schools, govt. dept., & services.
Trade Marks: "Sea Air" "Airo" "Alite" "Pterodactyl" "Television" "Cool-Wear" "K.H.T. Best Shirt" "Wise Choice" "Good Shirts" & "Standirt" Brands.



大中實業股份有限公司

廠　　址：香港荷箕灣西大街五〇三至五〇四地段
辦事處：香港德輔道中永安銀行四樓
經　　理：尹玄中
電　　話：七九三三一　七九二九四　二三六六五
電報掛號："Needles" 或六八六三
出　　品：縫針，繡針，藏包針，帆布針，統線針，唱片針，大頭針，紉藏針，桃藏針，衣車針，鋼鐵木牙羅絲釘，機器羅絲釘，元釘及鞋釘。
商　　標：「警鐘」「三鷄」「牡丹」「皇后」「海陸空」「樂意」「堡壘」「針帽」「鷄鴨」「鑰美」「警鐘」「虎標」

大中實業股份有限公司
DAH CHUNG INDUSTRIAL CO. LTD.
MAIN OFFICE & FTY. S.I.L. 503-4 R.P. SHAUKIWAN RD. H.K.
OFFICE: WING ON BANK BLDG. DES VOEUX RD. C. HONG KONG
CABLE ADD: "NEEDLES" OR "6859" H.K.



DAH CHUNG INDUSTRIAL CO., LTD.

Factory: S.I.L. 503-504 R.P., Shaukiwan Road, W., Hongkong.
Sales Department: 3rd Floor, Wing On Bank Building, Hongkong.
General Manager: Mr. C. C. Yin.
Phones: Factory 79331 & 79294. Sales Department 23665.
Teleg. Add.: Factory "6863." Sales Department "Needles"
Products: Sewing needles, derning needles, Packing needles, said needles, gramaphome needles, bank pins, card pins, gill pins, wood screws, machine screws, wire nails and tacks neet buttons.
Trade Marks: "Bell" "Three Chicken" "Flower" "Young Queen" "Army & Navy" "Royal" "Oval" "Bell Beauty" Brand.



寶安泰蠔油莊

廠　　址：九龍新界流浮山松和堂
辦事處：香港德輔道西九十二號二樓
經　　理：李樹濱
電　　話：三五四一六。
出　　品：蠔油及蝦膏。
商　　標：「金鼎」

PO ON TAI OYSTER FLAVORED SAUCE CO.

Factory: Yu Wo Tong, Lau Fau Mountain N. T. Kowloon, Hongkong.
Office: 1st Fl., 92 Des Voeux Rd., W., Hongkong.
Manager: Mr. S. P. Lee.
Phone: 35416.
Products: Oyster sauce & shrimp sauce.
Trade Mark: "Gold Ting" Band

大成織業公司

廠　　址：九龍旺角水渠道三四號至三六號
辦事處：同上
經　　理：岑秀林
電　　話：五八四九八
電報掛號：五八四九
出　　品：笠衫，背心，運動恤等棉織品。
商　　標：「前進」「鷹石」「香杜」「雙鷄鴨」「樽」「大使」「鷄鴨」「三九」「金鷄鴨」

TAI SHING KNITTING CO.

Factory & Office: 34-36 Nullah Road, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Shum Sau Lam.
Phone: 58498.
Teleg. Add.: "5849"
Products: Cotton singlets, vests, sport shirts and underwears.
Trade Marks: "Vanguard" "Eagle Rock" "Mango" "Double Parrots" "Ambassador" "Parrot" "999" "Golden Parrot" & "Orange" Brands.

大成織業公司
九龍八五號渡電八九四八五號電號六十三至四十三道深水埗旺角九洋書
TAI SHING KNITTING CO.
FTY. & OFFICE: 34-36 NULLAH RD. KLN. HONG KONG.
TEL. 58498
CABLE ADD. "5849"



善德堂藥廠

廠　　址：香港乍畏街九十九號
　　九龍旺角新塡地街三
　　八二至三八四號
辦事處：同　上
經 理：何　善　禮
電　話：五八八八九
　　五八九〇二
　　二〇六九七
出　品：成藥
商　標：「像」「丸」「商號」

SYNTHETON LABORATORIES
Factory: 382-4 Reclamation Street, Mongkok, Kowloon, Hongkong.
Office: 99 Jervois Street, Hongkong.
Manager: Mr. Ho Sin Lai.
Phones: 58889, 58902 & 20697.
Products: Chinese finished medicines.
Trade Marks: "像標" "丸標" "商號標".





中和織業有限公司

廠　　址：九龍山東街六一號A 至F及六三至六七號
第一分廠：九龍大角嘴福全街一一號至一六號
辦事處：九龍山東街六一號A 三樓
總經理：羅萃棻　副經理：朱文
電　話：五六九五六
電報掛號："Redchili"
出　品：背心，文化衫，花胸衫，內褲及各種棉織品。
商　標：「紅椒」「駱駝」「椰子」「西瓜」金葉」

CHUNG WO KNITTING CO., LTD.
Factories: 61A-F 63-67 Shantung Street, Kowloon, Hongkong.
12-16 Fuk Tsun St., Taikoktsui, Kowloon, H.K. (First Branch)
Office: 2nd Floor, 61A Shantung Street, Kowloon, Hongkong.
Manager: Miss Law Shui Kwai.
Sub-Manager: Mr. Chu Man.
Phone: 56956.
Teleg. Add.: "Redchili".
Products: Cotton singlets, Tee-shirts printed shirts, underwears various kinds of cotton knitted goods.
Trade Marks: "Redchili" "Camel" "Cocoanut" "Water Melon" & "Golden Leaf".



光華陶業有限公司

廠　　址：九龍新界荃灣德士古路四四三地段
辦事處：香港德輔道西五八號二樓
經 理：阮　重　光
電　話：二八二六二
出　品：瓷器，瓷器人物，電瓷，紡織瓷，磁磚，耐火磚，耐火坭，紅磚。

NEW CHINA CERAMIC WORKS LTD.
Factory: Lot No. 443 Texico Road, Tsun Wan, Kowloon.
Office: 58 Des Voeux Road, West. Hongkong.
Manager: Mr. Yuen Cheung Kwong.
Phone: 28262.
Products: Porcelain, ware, porcelain figures, porcelain electric accessories, glazed earthen tile, fire-brick, fire clay, common-brick.



時來遮廠

廠　　址：香港上環文咸東街67號
辦事處：香港德輔道中一叁二號
經 理：應　雁　亭
電　話：三弍六二壹
出　品：雨傘
商　標：「飛狗」

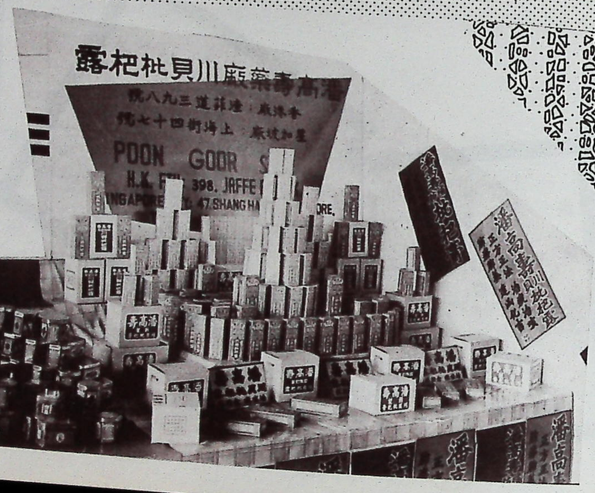
SEE LOY UMBRELLA FACTORY
Head Office: 67 Bonham Strand, E., Hongkong.
Branch: 132 Des Voeux Road, C., Hongkong.
Manager: Mr. Ying Ngan Ting.
Phone: 32621.
Product: Umbrella.
Trade Mark: "Double Dog" Brand.



青天織業廠

廠址：九龍大角嘴塘尾道六二、六二A、六二B二樓
辦事處：九龍大角嘴福全街18號
經理：陳炳權
電話：五四〇〇九
出品：針織品內衣，運動衣。
商標：「美人犬」「鸚美」「鸚輪」「雙鸚輪」「星女」「星輪」「星球」「金輪」

CHING TIN KNITTING FTY.
Factory: 18 Fuk Tsun Street, Tai Kok Tsui, Kowloon.
Office: 1st Fl., 62 62A 62B Tong Mi Rd., Tai Kok Tsui, Kowloon Hongkong.
Manager: Chin Ping Kuen.
Phone: 54009.
Products: All kinds of Cotton knitted goods.
Trade Marks: "Beautiful Girl & Dog" "Eagle & Girl" "Eagle & Wheel" "Golden Wheel" "Star & Goble" "Double Eagle & Wheel Fairy" "Star & Wheel" Brands.



潘高壽藥廠

廠址：香港上環士丹頓街一五九
電話：五七一一
出品：川貝枇杷膏
商標：「潘高壽」

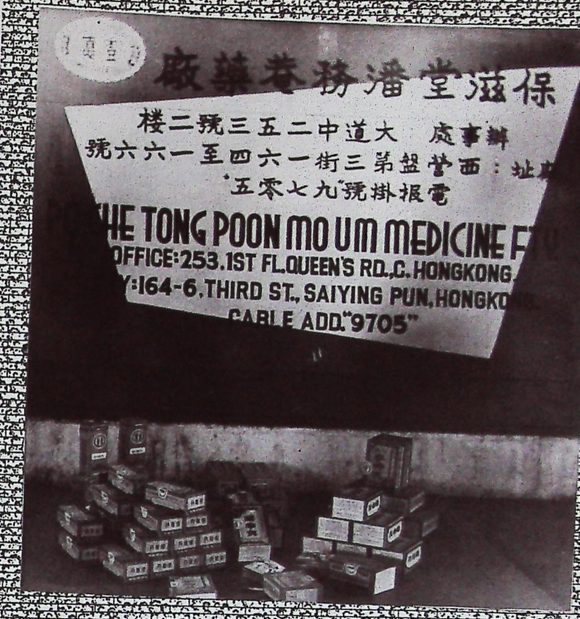
POON GOOR SOE
Factory: 398 Jaffee Rd., Hongkong.
Manager: Mr. Poon Cho Fook.
Phone: 71519.
Products: "Pei Pa Lo" Cough Syrup.
Trade Mark: "Poon Goor Soe."



達利織造廠有限公司

廠址：九龍深水埗福華街56號
經理：鄭鎮武　李文璿
商標：「火炬」「雪姑」「米鼠」「大寶」

DENNIS WEAVING & KNITTING FACTORY, LTD.
Factory & Office: 56 Fuk Wa Street, Shumshupo, Kowloon, Hongkong.
Managers: Mr. Cheng Tsan Mo. Mr. Lee Man Chack.
Phone: 50181.
Products: Hosiery and socks of all kinds.
Trade Marks: "Torch" "Snow White" "Micky Mouse" & "Gold Coin" Brands.



保滋堂潘務卷藥廠

廠址：香港西營盤第三街一六四至一六六號
辦事處：香港皇后大道中二五三號二樓
經理：關　濂
電話：三七一四八
電報掛號：九七〇五
出品：保嬰丹，理中丸，媛腈膏，滋腎丸，及各種成藥。
商標：篆書「樹德」二字

PO CHE TONG POON MO UM (CHINESE MEDICINE MANUFACTURERS)
Factory: 164-166 Third Street, Sai Ying Pun, Hongkong.
Office: 1st Fl., 253 Queen's Road, Central, Hongkong.
Manager: Mr. Kwan Lim.
Phone: 37148.
Teleg. Add. "9705".
Products: Chinese fineshed medicines
Trade Mark: "Shee Tuck" Brand (Reg.)

平安兄弟鐵造公司

廠　址：九龍深水埗鴨局街一四八號　基隆街三式八號
經　理：陳　達　献
電　話：五式二九二五八五四二
出　品：棉織品，笠衫，背心，文化衫，圓領衫，反領衫，花胸衫，衛生衣等
商　標：「兄弟」「ＡＢＣ」「牙刷」「Slamat」「箭馬」「飛蟹」「Alhambra」

PING ON BROS. KNITTING CO.

Factories: 148 Yee Kuk Street, Shamshuipo, Kowloon, Hongkong.
328 Kai Loong St., Shamshuipo, Kowloon, Hongkong.
Manager: Mr. Chan Tat Yau.
Phones: 52292 & 58542.
Products: Singlet, vest, sport-shirt round-neck,and half-hem, 3 button (all of them are made of cotton)
Trade Marks: "Brothers" "ABC" "Stallion" "Flying Crab" "Tooth Brush" "Slamat" & "Alhombra" Brands.





大華罐頭食品廠

廠　址：香港石塘咀晋成街十五至十六號
辦事處：同　上
經　理：楊　木　盛
電　話：二三九〇三
電報掛號：六九三八
出　品：各款罐頭菓子，菜蔬，肉食。
商　標：「飛虎」

TAI WAH CANNED GOODS CO.

Factory: 15-16 Chun Sing St., West Point, Hongkong.
Office: 15 Chun Sing St., West Point, Hongkong.
Manager: Mr. Yeung Mok Shing.
Phone: 23903.
Cable Add.: "6938".
Products: Various Canned Fruits, Vegtables & Meet.
Trade Mark: Flying Tiger.

三昌行製帽廠

廠　址：香港銅鑼灣英皇道水星街八號
辦事處：香港德輔道中三〇四號
經　理：黃　楫
電　話：二四二八五
電報掛號："Samch" Hongkong.
出　品：專營製秸草帽及其他帽類。
商　標：「鷹星」「顧而克」「51地球」「紅雙羊」「藍」

SAM CHEONG COMPANY HAT FACTORY

Factory: 8 Mercury Street, King's Road, Causeway Bay, Hongkong.
Office: 2nd Floor, 304 Des Voeux Road, C. Hongkong.
Manager: Mr. Wong See.
Phone: 24285.
Teleg. Add.: "Samch" Hongkong.
Products: Hat manufacturers.
Trade Marks: "Star Eagle", "Two Sheep", "Classico", "Falco", & "Globe 51" Brands.



香港貨一樣好！

本地羌一樣辣！



編者的話

甄文亮
線振球

這次香港中華廠商聯合會主辦星洲商業考察團暨第三屆華資工業出品展覽會，在官商各界人士的愛護與協助，圓滿結束歸來。在展覽過程中，編者曾將活動情形攝入鏡頭，把它們編印成畫集，希望把當時情形介紹出來，作為雪泥鴻爪。

我們對於各廠號攤位照片並不歸類，因為這是畫集，要吸引閱者興趣，故畫量將同類廠號隔離，同時每頁編輯技巧，盡可能做到不同，使閱者有頁頁皆新的感覺。

本畫集除送與參展廠號作紀念外，並多送若干冊，以備他們分送與海外代理或聯號，藉廣宣傳。畫集內以篇幅關係，僅能選擇百餘幀付梓，並轉載華僑日報的通訊數篇，輔助圖片的說明。

封面原定計劃為星洲展覽會的大門樓，用七彩印刷，使閱者發生真實感。但繪製封面時，設計者另有新意見，以圖崇作封面，僅設三色，雖然不似原定計劃之華貴而又有真實感，仍不失為樸素大方。

畫集內不刊廣告，純粹刊印展覽之動態及攤位照片，使畫集本身價值提高不少。

此次編印星展畫集的圖片，除大部份自攝者外，並承南洋商報，星洲日報，光華日報新聞界朋友及其他各界友好及廠號，提供若干圖片選擇編印，給予我們不少利便與鼓勵，謹在這裡致謝。

星洲展覽已是第三屆，出版畫集還是第一次，希望以後的海外展覽繼續編印紀念刊物，分送海外商號，為本港工業作海外宣傳。

由於時間，經費和篇幅的限制，我們仍未能做到自己理想的地方。這一點我們認為是遺憾的，希望將來有機會再編同性質的刊物時，盡量解決這些困難。並請海內外人士予以指教！

香港華資工業出品第三屆星洲展覽畫集

主　辦：香港華資工業出品第三屆星洲展覽會

委　員：黃克競　周毓浩　甄文亮　莊重文　范甲

督　印：甄文亮

編　輯：線振球

（非賣品）

Pictorial Record of the Hongkong Chinese Products Exhibition in Singapore

Publisher: The Hongkong Chinese Products Exhibition In Singapore.

Committee: Mr. Haking Wong, Mr. Chow Yook Ho, Mr. Yan Man Leung, Mr. Jong Chung Man, & Mr. Fan Karp.

Supervisor: Mr. Yan Man Leung.

Editors: Mr. Yan Man Leung.
Mr. Sin Chun Kaw.